

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 公平和温暖(fair And Warmer) 000001

2. 公平和温暖(fair And Warmer) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

公平和温暖(Fair and Warmer)
第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] [greg] [wiːks] , ['meəri] ['miː.hæn] ,
E - text prepared by Greg Weeks , Mary Meehan ,
E - 文本 准备 经过 格雷格 周 , 玛丽 米汉 ,

电子文本由 Greg Weeks 和 Mary Meehan 编写。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)n,bɜːg] [,ɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([,eɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [,dʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] [iː] - [tekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] , - .
This e - text was produced from If Worlds of Science Fiction , July , 1954 .
这 e - 文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 , 七月 , - .

这篇电子文本出自《如果科幻世界》1954 年 7 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [,pʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[feə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːmə(r)]
FAIR and WARMER
公平的 和 更温暖

公平且更温暖

[baɪ] [iː] . [dʒiː] . [vɒn] [wɑːld]
By E . G . von Wald
经过 E . G . 冯 沃尔德

作者：EG von Wald

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [pɔːl] ['ɔːrbən]
Illustrated by Paul Orban
插图 经过 保罗 奥尔班

插图由保罗·奥尔班绘制

- [,melən'kəʊliə] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['sɪtɪzənri] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [məʊst] [,ʌn'sɪvl] !
Tensor's melancholia threatened to disturb the entire citizenry , and that was most uncivil !
- 忧郁症 威胁 到 打扰 这 全部的 公民 , 和 那 曾是 最多 不文明 !

Tensor 的忧郁情绪可能会扰乱全体市民的生活，这是非常不文明的行为！

[səʊ] — [ɪf] [ðiːz] [pɪ'kjuːliə(r)]['eɪliənz] [kɔːzd] [hɪm] [ðɪs] [dɪ'stres] , [baɪ] [prə'vəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
So — if these peculiar aliens caused him this distress , by provoking his intellectual curiosity ,
所以 — 如果 这些 奇特 外星人 导致 他 这 痛苦 , 经过 挑衅 他的 知识分子 好奇心 ,

所以——如果这些奇特的外星人通过激发他的求知欲而给他带来了这种困扰，

[ðə; ði] ['remədi] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . . . .
the remedy was for him to investigate them to his complete satisfaction . . . .
这 补救 曾是 为了 他 到 调查 他们 到 他的 完全的 满意 . . . .

解决办法是让他彻底调查清楚……

[ðʌs] , [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [dɪd]['tensə(r); 'tensɔː(r)][get] [wel] — [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [lɜːn] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] . . . .
Thus , in this manner , did Tensor get well — and did he learn a bit too . . . .
因此 , 在 这 方式 , 做过 张量 得到 出色地 — 和 做过 他 学习 一个 少量 也 . . . .

就这样，Tensor康复了——而且他也学到了一些东西……

['tensə(r); 'tensɔː(r)] [geɪzd] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [mɪst] ['sɪftɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['heɪzi] , ['vaɪələt][skaɪ] .
Tensor gazed helplessly at the fine mist sifting down from a hazy , violet sky .
张量 凝视 无助地 在 这 美好的 薄雾 筛分 向下 从 一个 朦胧 , 紫色 天空 .

张量无助地凝视着从朦胧的紫色天空中飘落的细雾。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][ai][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ðiːz] [spelz] . "
" I told you I was having these spells . "
" 我 讲述 你 我 曾是 拥有 这些 咒语 . "

“我告诉过你，我最近经常发这种症状。”

" [bʌt; bət] [greɪt] ['ɒksɪ] , " [ðə; ði][əd'mɪnɪstreɪtə(r)] ['spʌtəd] , " [kænt] [juː; jʊ][kən'trəʊl] [jɔː'self] ? "
" But Great Oxy , " the administrator sputtered , " can't you control yourself ? "
" 但 伟大的 氧 , " 这 行政人员 溅射 , " 不能 你 控制 你自己 ? "

“可是伟大的奥克西，”管理员结结巴巴地说，“你就不能控制一下自己吗？”

" [ai][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , - , " ['tensə(r); 'tensɔː(r)] [rɪ'plaɪd] .
" I can't help it , Ruut , " Tensor replied .
" 我 不能 帮助 它 , - , " 张量 回复 .

“我没办法，鲁特，”滕瑟回答道。

" [ai][dʒʌst] [fiːl] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fʌni] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —
" I just feel sort of funny and — and —
" 我 只是 感觉 种类 的 有趣的 和 — 和 —

“我感觉有点怪怪的，而且——而且——”

" - [wɒz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [ɒn][ɪts] [ɪ'luːsəri] [lɪp] .
" Ruut's hyperimage was chewing on its illusory lip .
" - 超图像 曾是 咀嚼 在 它是 虚幻 唇 .

“鲁特的超现实形象正在咀嚼它虚幻的嘴唇。”

" [wel] , [juːv] [gɒt][tuː; tə][stɒp][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , you've got to stop it .
" 出色地 , 你已经 得到 到 停止 它 .

“你必须阻止它。”

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['laɪkənz][ænd; ənd] [θɪŋz] ['grəʊɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [praɪmz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lændskeɪps] [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] .
There'll be a lot of lichens and things growing all over the Prime's beautiful landscapes if this keeps up .
将会 是 一个 很多 的 地衣 和 事物 生长 全部 超过 这 首相 美丽的 风景 如果 这 保持 向上 .

如果这种情况持续下去，Prime地区美丽的风景中将会长满地衣和其他植物。

" [ðə; ði] [əd'mɪnɪˌstreɪtərz] [kən'sɜːn] [ə'mjuːzd] ['tensə(r); 'tensɔː(r)][ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [muːd] ['laɪt(ə)nd] ,
" The administrator's concern amused Tensor and , as his mood lightened ,
" 这 管理员的 忧虑 觉得好笑 张量 和 , 作为 他的 情绪 轻度 ,

管理员的关心让Tensor觉得好笑，他的心情也随之轻松起来。

[ðə; ði]['drɪz(ə)l] [ə'beit] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] [ə'gen] .
the drizzle abated and the sky became clear again .
这 细雨 减弱 和 这 天空 成为 清除 再次 .

雨停了，天空再次放晴。

" [aɪm] ['sɒri] , " [hiː; hi][ə'pɒlədʒaɪzd] [sɪn'sɪəli] .
" I'm sorry , " he apologized sincerely .
" 我是 对不起 , " 他 道歉 真挚地 .

“对不起,”他真诚地道歉道。

" [bʌt; bət][ai][dʒʌst] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] ['leɪtli] .
" But I just seem to be having trouble lately .
" 但 我 只是 似乎 到 是 拥有 麻烦 最近 .

但我最近似乎总是遇到困难。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['eɪliənz] [keɪm] . "
Ever since the aliens came . "
曾经 自从 这 外星人 来了 . "

自从外星人到来之后……”

" [əʊ] , [kʌm] [naʊ] , [sʌn] , " - ['tʃɔːtl] [wɪð] [ə'sjuːmd] ['hɑːtinəs] .
" Oh , come now , son , " Ruut chortled with assumed heartiness .
" 哦 , 来 现在 , 儿子 , " - 轻笑 和 假定 热情 .

“哦，别这样嘛，孩子，”鲁特装出一副热情洋溢的样子咯咯笑着。

" [ðæts] [ˌelɪ'mentri] [səʊ'mætɪks] .
" That's elementary somatics .
" 那就是 初级 躯体 .

“那是基础的躯体疗法。”

[dʒʌst][get][ə; eɪ][grɪp][ɒn] [jɔː'self] . "
Just get a grip on yourself . "
只是 得到 一个 紧握 在 你自己 . "

你得控制好自己的情绪。

" [jes] [sɜː(r)] . "
" Yes sir . "
" 是的 先生 . "

“是的，先生。”

" [pə'hæps] [juːv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] , [ɔː(r)] [ɪg'zɜːtɪŋ] [jɔː'self] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['fuːlɪʃ] [wei] .
" Perhaps you've been working , or exerting yourself in some other foolish way .
" 也许 你已经 到过 在职的 , 或者 施力 你自己 在 一些 其他 愚蠢 方式 .

"或许你一直在工作，或者以其他愚蠢的方式耗费精力。"

['meɪbi] [jʊr; jər]['taɪəd][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] .
Maybe you're tired and should take something .
或许 你是 疲劳的 和 应该 拿 某物 .

或许你累了，应该吃点东西。

" [ðə; ði] [lɒŋ] , ['skrɔːni] ['sɪtɪz(ə)n] [geɪzd] [dɪs'kɒnsələtli] [æt; ət][ðə; ði] - ['vaɪələt][skaɪ] , [hɪz; ɪz]
" The long , scrawny citizen gazed disconsolately at the beautitful violet sky , his
" 这 长的 , 瘦弱的 公民 凝视 沮丧地 在 这 - 紫色 天空 , 他的
[feɪs] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] - .
face relaxed and soleful .
脸 轻松 和 - .

"这位身材瘦长的市民忧郁地凝视着美丽的紫色天空，脸上带着放松而忧郁的神情。

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] , " ['frænkli] , - , [ai][dʒʌst][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm]
He sighed and murmured , " Frankly , Ruut , I just don't seem to give a damn
他 叹了口气 和 低声说道 , " 坦率地说 , - , 我 只是 不 似乎 到 给 一个 该死
[ˌeni'mɔː(r)] .
anymore .
不再 .

他叹了口气，喃喃自语道："坦白说，鲁特，我好像已经什么都不在乎了。"

" [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] , - [gʌlp] [kən'vʌlsɪvli] .
" On the other side of the planet , Ruut gulped convulsively .
" 在 这 其他 边 的 这 行星 , - 吞咽 痉挛地 .

在地球的另一端，鲁特剧烈地吞咽着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] [aʊt] [wɪð] ['θʌrəli] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [ə'meɪzmənt] .
His eyes bulged out with thoroughly uncivilized amazement .
他的 眼睛 鼓胀 出去 和 彻底 野蛮 惊愕 .

他双眼瞪得老大，满脸惊讶，简直是野蛮无知。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ɪ'miːdiətli] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] ['hɔːsli] .
" Get out of consciousness immediately , " he ordered hoarsely .
" 得到 出去 的 意识 立即地 , " 他 订购 沙哑地 .

"立刻失去意识，"他沙哑地命令道。

" [teɪk] [ə; eɪ]['niːgoʊ] [ʃɒt] , [ɪf] ['nesəsəri] .
" Take a nego shot , if necessary .
" 拿 一个 谈判 射击 , 如果 必要的 .

必要时，采取谈判策略。

[teɪk] [wʌn] ['eniweɪ] .
Take one anyway .
拿 一 反正 .

还是拿一个吧。

[wiː; wi] [kænt] [teɪk] [tʃɑːnsiz] .
We can't take chances .
我们 不能 拿 机会 .

我们不能冒险。

" [ðə; ði] [əd'mɪnɪˌstreɪtərz] , [wɪð] ['kælkjuleɪtɪd]['æŋgri] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [glɛə] ['stɜːnli] ['ɪntuː]
" The administrator's hyperimage , with calculated angry expression , glared sternly into
" 这 管理员的 超图像 , 和 计算 生气的 表达 , 怒目而视 严厉地 进入
- [maɪnd] .
Tensor's mind .
- 头脑 .

"管理员的超图像带着精心设计的愤怒表情，严厉地瞪着 Tensor 的脑海。

" [dɪd][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ? "
" Did you understand me ? "
" 做过 你 理解 我 ? "

你听懂我的意思了吗?

" [jes] [sɜː(r)] , " ['tensə(r); 'tensɔː(r)] [m'ɜːməd] .
" Yes sir , " Tensor murmured .
" 是的 先生 , " 张量 低声说道 .

“是的，先生,”滕森低声说道。

[ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'plezntnəs] [bɪ'gæn] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [æz; əz][hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] -
A vague unpleasantness began stirring in his stomach as he contemplated Ruut's
一个 模糊的 不愉快 开始 搅拌 在 他的 胃 作为 他 思考 -
[θɔːt] .
thought .
想法 .

当他思考鲁特的想法时，一种莫名的不适感开始在他胃里涌动。

[ðə; ði][əd'mɪnɪstreɪtə(r)][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [raɪt] .
The administrator was absolutely right .
这 行政人员 曾是 绝对地 正确的 .

管理员的说法完全正确。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɒt] ['tɒləreɪt] [æn; ən] [ʌn'hæpi] , [ˌʌnkəʊ'ɒpərətɪv] ['sɪtɪz(ə)n] .
Civilization simply could not tolerate an unhappy , uncooperative citizen .
文明 简单地 可以 不是 容忍 一个 不开心 , 不合作 公民 .

文明社会绝不能容忍一个不快乐、不合作的公民。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][səʊ] ['klɪəli] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [iːtʃ]
The general satisfaction of all was so clearly the responsibility of each
这 一般的 满意 的 全部 曾是 所以 清楚地 这 责任 的 每个
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,

让所有人感到满意，显然是每个人的责任。

[ænd; ənd][wʌn] ['keələs] [mæn][kʊd; kəd]['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] .
and one careless man could ruin it for everybody .
和 一 粗心 男人 可以 废墟 它 为了 大家 .

一个粗心大意的人就可能毁掉所有人的努力。

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] .
Very much as he had been doing .
非常 很多 作为 他 有 到过 正在做 .

和他之前做的一模一样。

[ə'biːdiəntli] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
Obediently he nodded .
顺从地 他 点头 .

他顺从地点了点头。

[kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˌɑːtɪˌfɪʃi'æləti][ɒv; əv][ðə; ði][ækt] ,
Concealing his embarrassment at the artificiality of the act ,
隐藏 他的 尴尬 在 这 人工性 的 这 行为 ,

他掩饰着自己对这种虚假行为的尴尬，

[hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [tuː; tə] [wɒtʃ] [waɪl] [hiː; hi] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] .
he permitted the hyperimage to watch while he administered the chemical .
他 允许 这 超图像 到 手表 尽管 他 管理 这 化学 .

他允许超图像在自己注射化学物质时进行观察。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

" - [bɪ'keɪm] [kɑːm] [æt; ət] [wʌns] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd]
" Ruut became calm at once , now that he was certain he could command
" - 成为 冷静的 在 一次 , 现在 那 他 曾是 肯定 他 可以 命令
[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .

“鲁特立刻平静了下来，因为他确信自己能够掌控局面。”

" [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪg'zæmɪn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [weəz] [ɒf] .
" I'll have the physician examine you before that wears off .
" 患病的 有 这 医生 检查 你 前 那 穿着 离开 .

“趁药效还没过去，我会让医生给你做个检查。”

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [sed] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['maɪldli] .
" He hesitated and said even more mildly .
" 他 犹豫了一下 和 说 甚至 更多的 轻微地 .

他犹豫了一下，语气更加温和了。

" [ai] [həʊp] [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [θɪŋ] , ['tensə(r); 'tensɔː(r)] .
" I hope this is just a passing thing , Tensor .
" 我 希望 这 是 只是 一个 通过 事物 , 张量 .

“我希望这只是暂时的，Tensor。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ai] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] ['telɪpɔːrtɪŋ] [tuː; tə]
You know I'll do everything I can for you , even teleporting to
你 知道 患病的 做 一切 我 能 为了 你 , 甚至 瞬间移动 到
[jɔː(r); jə(r)] ['fəʊkəs] .
your focus .
你的 重点 .

你知道我会竭尽所能为你效劳，甚至会瞬间移动到你身边。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['weðə(r)] ['sensətɪv] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒmən] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
But you're a weather sensitive , and that's a pretty common classification .
但 你是 一个 天气 敏感的 , 和 那就是 一个 漂亮的 常见的 分类 .

但你对天气比较敏感，这是一种很常见的分类。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .
And you know the Council .
和 你 知道 这 理事会 .

你也了解议会。

" ['tensə(r); 'tensɔː(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ['leɪzi] [ə'sent] .
" Tensor indicated lazy assent .
" 张量 表明的 懒惰的 同意 .

张量表示懒惰的同意。

[æz; əz] [ðə; ði] [drʌg] [tʊk] [həʊld] , [hiː; hi] [slɪpt] ['suːðɪŋli] ['ɪntuː] [ʌn'kɒnʃəsnəs] ,
As the drug took hold , he slipped soothingly into unconsciousness ,
作为 这 药品 采取 抓住 , 他 滑倒了 舒缓地 进入 无意识 ,

随着药物起效，他缓缓陷入了昏迷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flikə] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] .
and the hyperimage flickered and vanished with his powers .
和 这 超图像 闪烁 和 消失了 和 他的 权力 .

超图像随着他的力量闪烁而消失。

[hɪz; ɪz] [lɑːst] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə]
His last emotion was one of a vague relief that he would not have to
他的 最后的 情感 曾是 一 的 一个 模糊的 宽慰 那 他 会 不是 有 到
[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ləʊ] [kɑːst] [feɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [əd'mɪnɪstreɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
look at the low caste face of an administrator for a while .
看 在 这 低的 种姓 脸 的 一个 行政人员 为了 一个 尽管 .

他最后的情绪是一种淡淡的解脱，因为他暂时不用再看到那个出身低微的行政官员的脸了。

[hiː; hi] ['fləʊtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fəʊkəs] , ['aɪdli] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɪntərəstɪdli] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [diːp] ['vaɪələt]
He floated in his focus , idly and uninterestedly contemplating the deep violet
他 漂浮 在 他的 重点 , 闲散地 和 不感兴趣 沉思 这 深的 紫色
[fɑː(r)] [ə'bʌv] .
far above .
远的 多于 .

他沉浸在自己的思绪中，漫不经心地凝视着远处深邃的紫色天空。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [stɜːd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'luːsɪv] [ænd; ənd]
A few minutes before , he had been stirred to an elusive and
一个 很少 分钟 前 , 他 有 到过 搅拌 到 一个 难以捉摸的 和
[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['wɪstflnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ,
incomprehensible wistfulness which had been ,
难以理解 怅惘 哪个 有 到过 ,

几分钟前，他曾被一种难以捉摸、难以理解的惆怅所触动，

[ɪn] [sʌm; səm] [wei] , [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪliənz] .
in some way , connected with the aliens .
在 一些 方式 , 连接 和 这 外星人 .

在某种程度上，与外星人有关。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
While waiting for the physician ,
尽管 等待 为了 这 医生 ,

在等待医生期间，

[hiː; hi] ['pɔndə] [ðə; ði] [briːf] [glɪmps] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l]
he pondered the brief glimpse he had got of them before the Council
他 沉思 这 简短的 一瞥 他 有 得到 的 他们 前 这 理事会
[klæmpt] [daʊn] [ɪts] [skriːn] [ænd; ənd] ['prɪvəsi] ['ɔːdərs] .
clamped down its screen and privacy orders .
夹紧 向下 它是 屏幕 和 隐私 订单 .

他回想起在市政委员会颁布屏幕和隐私令之前，他曾短暂地瞥见过他们一眼的情景。

[naʊ] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃənləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːgoʊ] ,
Now , under the emotionless pseudoconsciousness of the nego ,
现在 , 在下面 这 冷漠无情 伪意识 的 这 谈判 ,

现在，在谈判者冷漠的伪意识之下，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðəʊz] ['fjuːtaɪl] [ænd; ənd]
it seemed strange that he could have been interested in those futile and
它 似乎 奇怪的 那 他 可以 有 到过 感兴趣的 在 那些 徒劳 和
['prɪmətɪv] ['biːɪŋs] .
primitive beings .
原始 生物 .

他竟然会对那些徒劳无功、原始落后的生物感兴趣，这似乎很奇怪。

['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]
Practically nothing was known about them , because they could not
几乎 没有什么 曾是 已知 关于 他们 , 因为 他们 可以 不是
[kə'mjuːnɪkeɪt] .
communicate .
交流 .

人们对他们几乎一无所知，因为他们无法交流。

['tensə(r); 'tensɔ:(r)] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['bri:fli] .
Tensor studied the question briefly .
张量 研究 这 问题 简要地 .

Tensor 对这个问题进行了简要研究。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔ:səti] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [səʊ] [hi:; hi] [dɪs'mɪst]
There was no answer available in the paucity of information , so he dismissed
那里 曾是 不 回答 可用的 在 这 匮乏 的 信息 , 所以 他 解雇
[ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] ['ɪntrəst] .
it without further interest .
它 没有 更远 兴趣 .

由于信息匮乏，无法给出答案，所以他不再理会此事，直接将其搁置。

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['deɪtə] .
Insufficient data .
不足的 数据 .

数据不足。

['ðeəfɔ:(r)] , [ɪn'sɒljəb(ə)l] ['prɒbləm] .
Therefore , insoluble problem .
所以 , 不溶 问题 .

因此，这是一个无法解决的问题。

['ðeəfɔ:(r)] , [fə'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
Therefore , forget about it .
所以 , 忘记 关于 它 .

所以，忘了这件事吧。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [steə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] , [ʌn'kɒnʃəsli] [ænd; ənd] ['veɪkəntli] ['weɪtɪŋ] .
He continued to stare at the sky , unconsciously and vacantly waiting .
他 持续 到 盯 在 这 天空 , 不知不觉 和 空洞地 等待 .

他继续凝视着天空，茫然地、无意识地等待着。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪtʃ] .
He felt the itch .
他 毛毡 这 痒 .

他感到皮肤发痒。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - ['ri:dʒən] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['sʌmˌbɒdiz]
It was a slight stimulation of his medulary region , indicating somebody's
它 曾是 一个 轻微 刺激 的 他的 - 地区 , 表明 某人的
[dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [hɪm] .
desire to communicate with him .
欲望 到 交流 和 他 .

这是对他延髓区域的轻微刺激，表明有人想要与他交流。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] .
That , however , was impossible at the moment .
那 , 然而 , 曾是 不可能的 在 这 片刻 .

然而，当时这是不可能的。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nju:trəl] [səʊ'mætɪk] [steɪt] [wɜ:(r); wə(r)]
The only faculties of significance remaining in his neutral somatic state were
这 仅有的 学院 的 意义 其余的 在 他的 中性的 躯体 状态 是
[ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪvəlaɪzd] [laɪf] — [ˌlevɪ'teɪʃn] [tu:; tə] [ə'vɔɪd]
those which were absolutely necessary for civilized life — levitation to avoid
那些 哪个 是 绝对地 必要的 为了 文明 生活 — 悬浮 到 避免
['bi:ɪŋ] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ] ['grævəti] ,
being disturbed by gravity ,
存在 不安 经过 重力 ,

在他中立的身体状态下，唯一保留下来的重要能力是文明生活绝对必需的能力——悬浮以避免受到重力干扰的能力。

[ðə; ði]['fəʊkəs][fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['prɪvəsi] , [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [fuːd] .
the focus for personal privacy , the construction of food .
这 重点 为了 个人的 隐私 , 这 建造 的 食物 .

关注个人隐私，构建食物。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] , [səʊ] [ðə; ði] [ɪtʃ] [wʊd] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
Communication was not one of those , so the itch would just have to remain .
沟通 曾是 不是 一 的 那些 , 所以 这 痒 会 只是 有 到 保持 .

沟通并非解决之道，所以这种渴望只能继续存在。

['tensə(r); 'tensɔː(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [wɪð] [ðə; ði] - [ɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kən'sɜːn] .
Tensor contemplated an eternity with the medulary itch without the slightest concern .
张量 思考 一个 永恒 和 这 - 痒 没有 这 丝毫 忧虑 .

Tensor 毫不在意地想象着髓质瘙痒持续到永远。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [ɪtʃ] [stɒpt] [ænd; ənd] [kɜːl] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pə'laɪt] ['fæʃ(ə)n] ,
Abruptly the itch stopped and Curl was there , looking exhausted , as was the polite fashion ,
突然 这 痒 停止 和 卷曲 曾是 那里 , 寻找 筋疲力尽的 , 作为 曾是 这 有礼貌的 时尚 ,

突然，瘙痒感消失了，柯尔就站在那里，一脸疲惫，一如既往地彬彬有礼。

[sɪns] ['telɪpɔːrtɪŋ] [wʌn'self] [wɒz; wəz] ['kɒmənli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['taɪərɪŋ] .
since teleporting oneself was commonly regarded as tiring .
自从 瞬间移动 自己 曾是 通常 认为 作为 令人疲惫 .

因为传送本身被认为很累人。

" [juːv] ['teɪkən] ['niːgoʊ] , " [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [m'ɜːməd] [ə'laʊd] , [hɑːf] [ə'kjuːzɪŋli] .
" You've taken nego , " the physician murmured aloud , half accusingly .
" 你已经 已采取 谈判 , " 这 医生 低声说道 大声 , 一半 指责地 .

“你服用了尼戈，”医生低声说道，语气中带着指责。

" [jes] [sɜː(r)] , " ['tensə(r); 'tensɔː(r)] [rɪ'plaɪd] , ['juːzɪŋ] ['sɪmələ(r)] [saʊnd] ['pætənz] .
" Yes sir , " Tensor replied , using similar sound patterns .
" 是的 先生 , " 张量 回复 , 使用 相似的 声音 图案 .

“是的，先生，” Tensor 回答道，声音模式与之前类似。

" - ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] . "
" Ruut ordered me to . "
" - 订购 我 到 . "

“鲁特命令我这么做。”

" [wɒt] [ɪn] ['ɒksɪ] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What in Oxy for ? "
" 什么 在 氧 为了 ? "

“你为什么要吃奥施康定？ ”

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [maɪ] ['ætɪtjuːd] .
" He did not like my attitude .
" 他 做过 不是 喜欢 我的 态度 .

他不喜欢我的态度。

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][səʊ] , - [pɒpt]
" The physician considered the information , and while he did so , Ruut popped
" 这 医生 经过考虑的 这 信息 , 和 尽管 他 做过 所以 , - 爆裂
['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
into existence beside him ,
进入 存在 旁 他 ,

"医生考虑着这些信息，就在这时，鲁特突然出现在他身边。"

[ə; eɪ][məʊst][ʌn'sɪvəlaɪzd] [lʊk] [ɒv; əv] ['wʌri] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a most uncivilized look of worry on his face .
一个 最多 野蛮 看 的 担心 在 他的 脸 .

他脸上露出一种极其不文明的担忧神情。

" [haʊ] [ɪz][hiː; hi] , [kɜːl] ?
" How is he , Curl ?
" 如何 是 他 , 卷曲 ?

"柯尔，他怎么样了？"

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][faʊnd] [aʊt] ? "
What have you found out ? "
什么 有 你 成立 出去 ? "

你发现了什么？

" [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'saɪtmənt] , [maɪ][dɪə(r)][əd'mɪnɪstreɪtə(r)] , " [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [rɪ'plaɪd] ['iːvnli] ,
" No need for excitement , my dear administrator , " the physician replied evenly ,
" 不 需要 为了 激动 , 我的 亲爱的 行政人员 , " 这 医生 回复 均匀地 ,

"不必激动，我亲爱的管理员,"医生平静地回答道。

[pə'laɪtli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['kɒment] [ɒn] - [kruːd] , [ləʊ] [kɑːst] [self][kən'trəʊl] .
politely avoiding comment on Ruut's crude , low caste self control .
礼貌地 避免 评论 在 - 原油 , 低的 种姓 自己 控制 .

礼貌地避免评论鲁特粗俗、低种姓的自制力。

" [ai][dʒʌst][gɒt][hɪə(r)] .
" I just got here .
" 我 只是 得到 这里 .

我刚到这里。

[θæŋks] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [fɪl] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] ['niːgoʊ] ,
Thanks to your order to the young man to fill himself up with nego ,
谢谢 到 你的 命令 到 这 年轻的 男人 到 充满 他自己 向上 和 谈判 ,

多亏你命令那个年轻人用尼戈填满自己，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][let][ˌem 'iː]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ə; eɪ] . "
he was unable to let me project a hyperimage . "
他 曾是 无法 到 让 我 项目 一个 超图像 . "

他无法让我投射超图像。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] .
" But the situation was dangerous .
" 但 这 情况 曾是 危险的 .

但当时的情况很危险。

[dɪd][juː; jʊ][ɪg'zæmɪn] [hɪm] ?
Did you examine him ?
做过 你 检查 他 ?

你给他检查过吗？

[dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Did he tell you what he said to me ?
做过 他 告诉 你 什么 他 说 到 我 ?

他有没有把跟我说的话告诉你？

" [kɜːl] [ɡlɑːns, ɡlæns][æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [sent] ['prəʊbɪŋ] [θɔːts] [æt; ət] -
" Curl glanced at him , and then quickly sent probing thoughts at Tensor's
" 卷曲 瞥了一眼 在 他 , 和 然后 迅速地 发送 探测 想法 在 -
[maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] .
mind and body .
头脑 和 身体 .

"柯尔瞥了他一眼，然后迅速向滕斯的思想和身体发出探测性的想法。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [ɡeɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
After a moment , he gave it up , shaking his head .
后 一个 片刻 , 他 给予 它 向上 , 摇晃 他的 头 .

过了一会儿，他放弃了，摇了摇头。

" [ðə; ði]['niːɡoʊ][woʊnt] [let] [hɪm] [kə'mjuːnɪkeɪt] [æt; ət] [ɔːl] .
" The nego won't let him communicate at all .
" 这 谈判 惯于 让 他 交流 在 全部 .

谈判人员根本不让他沟通。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['ɔːdə(r)][hɪm][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][æn; ən]['æntidəʊt][tuː; tə][hɪm'self] . "
I'll have to order him to administer an antidote to himself . "
患病的 有 到 命令 他 到 管理 一个 解毒剂 到 他自己 . "

我得命令他给自己注射解药。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不！

" - ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] .
" Ruut almost shouted .
" - 几乎 喊叫 .

鲁特几乎是喊了出来。

" [ɪts] ['deɪndʒərəs] .
" It's dangerous .
" 它是 危险的 .

"这很危险。"

" [hiː; hi]['ræpɪdli] [ɡeɪv] [æn; ən]['ɔːrəl][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['hɒrɪfaɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)]
" He rapidly gave an oral and somewhat horrified account of his earlier
" 他 快速 给予 一个 口服 和 有些 惊恐万分 帐户 的 他的 早些时候
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['tensə(r); 'tensɔː(r)] .
communication with Tensor .
沟通 和 张量 .

"他迅速口头讲述了他之前与 Tensor 的交流，语气中带着些许惊恐。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['ɡrʌdʒɪŋli] [əd'mɪtɪd] .
" All right , " the physician grudgingly admitted .
" 全部 正确的 , " 这 医生 勉强 承认 .

"好吧，"医生不情愿地承认道。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ˌsuːpə'fɪʃəli] .
" I'll try to do it superficially .
" 患病的 尝试 到 做 它 表面上 .

"我会尽量浅尝辄止。"

[bʌt; bət] [ɪts] ['dɪfɪkəlt] .
But it's difficult .
但 它是 难的 .

但这很难。

[ɪts] [ˈɔːfli] [hɑːd] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] [ˈɡəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [frɒm; frəm] [dʒʌst] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
It's awfully hard to know what's going on in his body from just looking at
它是 非常 难的 到 知道 是什么 去 在 在 他的 身体 从 只是 寻找 在
[ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [tɔːk] .
it and listening to him talk .
它 和 聆听 到 他 讲话 .

仅仅通过观察他的身体和听他说话，很难知道他身体里发生了什么。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈtensə(r); ˈtensɔː(r)] .
" He turned to Tensor .
" 他 转向 到 张量 .

他转向了Tensor。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [ˈhævɪŋ] [ðiːz] — [ɜː(r)] , [ˈspjʊəriəs] [muːdz] ? "
" How long have you been having these — er , spurious moods ? "
" 如何 长的 有 你 到过 拥有 这些 — 呃 , 虚假的 情绪 ? "

“你这种——呃，莫名其妙的情绪波动持续多久了？”

" [əˈbaʊt] [sɪks] [mʌnθs] . "
" About six months . "
" 关于 六 几个月 . "

“大约六个月。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] ? "
" Are you having any other troubles ? "
" 是 你 拥有 任何 其他 麻烦 ? "

你还有其他问题吗？

" [nəʊ] [sɜː(r)] .
" No sir .
" 不 先生 .

“不，先生。”

[ɪts] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋz] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] , [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfektɪd] . "
It's just the simple things , like the weather , that seem to be affected . "
它是 只是 这 简单的 事物 , 喜欢 这 天气 , 那 似乎 到 是 做作的 . "

似乎只有像天气这样的小事受到了影响。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ˌmelənˈkəʊliə] .
Melancholia .
忧郁症 .

忧郁症。

" [kɜːl] [fraʊnd] [ˈθɔːtfəli] .
" Curl frowned thoughtfully .
" 卷曲 皱眉 深思熟虑 .

柯尔若有所思地皱起了眉头。

" [ðiːz] [muːdz] [kʌm] [ʌnˈwɪlɪŋli] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" These moods come unwillingly , is that it ?
" 这些 情绪 来 不情愿地 , 是 那 它 ?

“这些情绪都是不由自主地产生的，是这样吗？”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [ɡəʊ] [əˈweɪ] [ɪnˈtaɪəli] [wen] [juː; jʊ] [ʃɪft] [jɔː(r); jə(r)] [ˈendəʊkrɪn] [ˈbæləns] ? "
And they don't go away entirely when you shift your endocrine balance ? "
和 他们 不 去 离开 完全 什么时候 你 转移 你的 内分泌 平衡 ? "

即使内分泌平衡发生改变，这些症状也不会完全消失吗？

" [aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ['endəʊkrɪn] [ʃɪft] , [sɜː(r)] , " ['tensə(r); 'tensɔː(r)] ['steɪtɪd] [ɪ'moʊʃənləsli]
" I'm not so sure about that endocrine shift , sir , " Tensor stated emotionlessly
" 我是 不是 所以 当然 关于 那 内分泌 转移 , 先生 , " 张量 声明 无情
.
:
.

“先生，我对这种内分泌变化不太确定。” Tensor面无表情地说道。

" [juː; jʊ] [miːn] — " [kɜːl] [stɒpt] [ɪn'kredjələsli] .
" You mean — " Curl stopped incredulously .
" 你 意思是 — " 卷曲 停止 难以置信地 .

“你的意思是——”柯尔难以置信地停住了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [ˌkɔmpri'hend] .
He shook his head as he comprehended .
他 摇晃 他的 头 作为 他 理解 .

他明白了，摇了摇头。

" [greɪt] ['aɪsəʊ; ˌaɪ es 'əʊ] [ɒk'saɪz] ! "
" Great Iso Oxys ! "
" 伟大的 异丙醇 氧 ! "

“Iso Oxys太棒了！”

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" - [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .
" Ruut asked in a hushed voice .
" - 问 在 一个 静静地 嗓音 .

“鲁特压低声音问道。”

" [ðɪs] [ɪz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [θɔːt] , - .
" This is deeper than I thought , Ruut .
" 这 是 更深 比 我 想法 , - .

“这比我想象的要深刻得多，鲁特。”

[juː; jʊ] [dɪd] ['veri] [wel] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] ['ʌndə(r)] ['niːgoʊ] .
You did very well to put him under nego .
你 做过 非常 出色地 到 放 他 在下面 谈判 .

你成功地让他进入谈判状态，做得非常好。

[ðə; ði] [mæn] [kænt] [kən'trəʊl] [hɪz; ɪz] ['endəʊkrɪn] ['sɪstəm] ['prɒpəli] . "
The man can't control his endocrine system properly . "
这 男人 不能 控制 他的 内分泌 系统 适当地 . "

这个男人无法正常控制他的内分泌系统。

" [wel] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] , " - [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Well do something , " Ruut demanded .
" 出色地 做 某物 , " - 要求 .

“那就做点什么啊！”鲁特命令道。

" [doʊnt] [dʒʌst] [fləʊt] [ðeə(r)] . "
" Don't just float there . "
" 不 只是 漂浮 那里 . "

“别就那样漂浮着。”

" [ɔːl][ai][kæn; kən][duː; də] , " [kɜːl] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪɡ'zæktli][wʌn]['desɪbel][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" All I can do , " Curl said , raising his voice exactly one decibel to show his irritation ,
" 全部 我 能 做 , " 卷曲 说 , 提高 他的 嗓音 确切地 一 分贝 到 展示 他的 刺激 ,

“我只能这样了，”柯尔说道，为了表示他的恼怒，他提高了音量，比平时高了一个分贝。

" [ɪz] [ɡɪv] [əd'vaɪs] .
" is give advice .
" 是 给 建议 .

是提供建议。

['ɒbviəsli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] , [ðə; ði][mæn][kænt] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Obviously , in his condition , the man can't follow it .
明显地 , 在 他的 状况 , 这 男人 不能 跟随 它 .

显然，以他目前的状况，他无法做到。

" - [ɡeɪzd] [ʌn'hæpɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .
" Ruut gazed unhappily at his friend .
" - 凝视 不幸地 在 他的 朋友 .

鲁特不高兴地看着他的朋友。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)]['tensə(r); 'tensɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [fɑː(r)][ɪn'fɪəriə(r)][ɪn] ['neɪtɪv] [ɡɪfts] .
He was in authority over Tensor , and therefore far inferior in native gifts .
他 曾是 在 权威 超过 张量 , 和 所以 远的 下 在 本国的 礼物 .

他凌驾于张量之上，因此在天赋方面远逊于张量。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['tensə(r); 'tensɔː(r)][wɒz; wəz] [rɪ'ɡresɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][əb'skjʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lev(ə)l] ,
Now it seemed that Tensor was regressing in some obscure way to his own level ,
现在 它 似乎 那 张量 曾是 回归 在 一些 朦胧 方式 到 他的 自己的 等级 ,

现在看来，Tensor似乎正以某种难以捉摸的方式退步到他自己的水平。

[ə; eɪ]['trædʒɪk][ænd; ənd] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
a tragic and uncivilized situation .
一个 悲惨 和 野蛮 情况 .

一个悲惨且不文明的局面。

" [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] , " [kɜːl] [əd'mɪtɪd] .
" This has happened before , " Curl admitted .
" 这 有 发生 前 , " 卷曲 承认 .

“这种情况以前也发生过，”柯尔承认道。

" [bʌt; bət][ai][kænt] [kwaɪt] [rɪ'membə(r)] [wen] .
" But I can't quite remember when .
" 但 我 不能 相当 记住 什么时候 .

但我记不太清是什么时候了。

" [hiː; hi] [saɪd] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" He sighed resignedly .
" 他 叹了口气 无奈地 .

他无奈地叹了口气。

" [ai] [ɡes] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['telɪpɔːt] [ə'ɡen] .
" I guess I'll have to teleport again .
" 我 猜测 患病的 有 到 传送 再次 .

看来我得再次传送了。

['sʌmbədi] ['prɒbəbli] [ri'membə] .
Somebody probably remembers .
某人 大概 记得 .

可能有人记得。

" [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] , [feɪs] ['biːmɪŋ] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fə'tiːg] .
" He disappeared for a few minutes and returned again , face beaming despite the fatigue .
" 他 消失 为了 一个 很少 分钟 和 返回 再次 , 脸 光芒四射 尽管 这 疲劳 .

"他消失了几分钟，然后又回来了，尽管疲惫，脸上依然笑容满面。"

" [əʊ] [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] .
" Oh yes , " he said cheerfully .
" 哦 是的 , " 他 说 愉快地 .

"哦，是的，"他高兴地说。

" [naʊ] [ai] [nəʊ] .
" Now I know .
" 现在 我 知道 .

现在我明白了。

" ['tensə(r); 'tensɔː(r)] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ʌn'ɪntrəstɪd] [aɪz] .
" Tensor stared at him with uninterested eyes .
" 张量 凝视 在 他 和 不感兴趣 眼睛 .

"Tensor 用漠不关心的眼神盯着他。"

" [ðə; ði][mæn][ɪz] ['daɪɪŋ] , " [kɜːl] [ɪk'spleɪnd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" The man is dying , " Curl explained with satisfaction .
" 这 男人 是 垂死 , " 卷曲 解释 和 满意 .

"那人快不行了，"柯尔满意地解释道。

" ['daɪɪŋ] ?
" Dying ?
" 垂死 ?

"垂死？"

" - [m'ɜːməd] [ɪn'kredjələsli] .
" Ruut murmured incredulously .
" - 低声说道 难以置信地 .

鲁特难以置信地低声说道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ən'les] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['ɔːdərs] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm'self] .
" But that's impossible unless the Council orders him to destroy himself .
" 但 那就是 不可能的 除非 这 理事会 订单 他 到 破坏 他自己 .

"但除非议会命令他自杀，否则这是不可能的。"

[waɪ] — [waɪ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm][dʒʌst][laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l] . "
Why — why that would make him just like an animal . "
为什么 — 为什么 那 会 制作 他 只是 喜欢 一个 动物 . "

为什么——为什么那样会让他变得像动物一样?

" [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [kɜːl] [ɪn'sɪstɪd] .
" That's what it is , " Curl insisted .
" 那就是 什么 它 是 , " 卷曲 坚持 .

"就是这样，"柯尔坚持道。

['ɔːdnrəli] ,
Ordinarily ,
按说 ,

按说，

['tensə(r); 'tensɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmwɒt] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [streɪndʒ]
Tensor would have been somewhat interested to know about this strange
张量 会 有 到过 有些 感兴趣的 到 知道 关于 这 奇怪的
['prəʊses] [ðæt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
process that was taking place within his body ,
过程 那 曾是 采取 地方 之内 他的 身体 ,

Tensor应该会对体内发生的这种奇特过程感到有些感兴趣。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['niːgoʊ] [kept] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [dʌl] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːnd] .
but the nego kept his mind dull and unconcerned .
但 这 谈判 保留 他的 头脑 乏味的 和 漠不关心 .

但谈判者却保持着麻木和漠不关心的态度。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] .
He did not even question for reasons .
他 做过 不是 甚至 问题 为了 原因 .

他甚至没有追问原因。

- , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['hæpɪli] [ɪk'spleɪnd] .
Ruut , however , did , and the physician happily explained .
- , 然而 , 做过 , 和 这 医生 快乐地 解释 .

然而，鲁特照做了，医生也高兴地向他解释了一番。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðiːz] [reə(r)] ['sɪmptəmz] , [maɪ] [dɪə(r)]
" You just have never been concerned with these rare symptoms , my dear
" 你 只是 有 绝不 到过 担心的 和 这些 稀有的 症状 , 我的 亲爱的
[əd'mɪnɪstreɪtə(r)] .
administrator .
行政人员 .

“亲爱的管理员，您从来没有关注过这些罕见的症状。”

[juː; jʊ] [siː] , ['æktʃuəli] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ænɪmlz] [ɪn] [ə; eɪ] [sens] .
You see , actually we are animals in a sense .
你 看 , 实际上 我们 是 动物 在 一个 感觉 .

你看，从某种意义上说，我们其实也是动物。

[wiː; wi] [doʊnt] [daɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] ,
We don't die like them ,
我们 不 死 喜欢 他们 ,

我们不会像他们那样死去，

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fəʊkəs] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɪld] [θruː] [sʌm; səm]
but if we are not in a focus we could be killed through some
但 如果 我们 是 不是 在 一个 重点 我们 可以 是 被杀 通过 一些
[ˌæksɪ'dent(ə)l] ['ɪndʒəri] .
accidental injury .
偶然 受伤 .

但如果我们注意力不集中，就可能因意外伤害而丧命。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] ['ænɪmlz] [ðæt] [ə'keɪʒnəli] [kɔːz]
The principal difference between us and the small animals that occasionally cause
这 主要的 不同之处 之间 我们 和 这 小的 动物 那 偶尔 原因
[praɪm] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lændskeɪpɪŋ] [ɪz] [kən'trəʊl] .
Prime trouble with his landscaping is control .
主要的 麻烦 和 他的 景观设计 是 控制 .

我们和那些偶尔给 Prime 的园林绿化带来麻烦的小动物之间的主要区别在于控制。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [kən'trəʊl] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['endəʊkrɪn] ['sɪstəmz] .
They have no control over their endocrine systems .
他们 有 不 控制 超过 他们的 内分泌 系统 .

他们无法控制自己的内分泌系统。

[wiː; wi][hæv; həv] . "
We have . "
我们 有 . "

我们有。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " - [sed] .
" Of course , " Ruut said .
" 的 课程 , " - 说 .

“当然，”鲁特说道。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] . "
" I know that . "
" 我 知道 那 . "

“我知道。”

" [ɑː] ,
" Ah ,
" 啊 ,

“啊，

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [reɪs] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][kən'trəʊl]
but perhaps you don't know that our race at one time had no more control
但 也许 你 不 知道 那 我们的 种族 在 一 时间 有 不 更多的 控制
['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['endəʊkrɪn] ['sɪstəmz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] .
over our endocrine systems than those little animals .
超过 我们的 内分泌 系统 比 那些 小的 动物 .

但或许你不知道，我们人类曾经对内分泌系统的控制能力甚至不如那些小动物。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [weɪz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
" There are a lot of ways to account for the change ,
" 那里 是 一个 很多 的 方式 到 帐户 为了 这 改变 ,

有很多方法可以解释这种变化，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['æbsəluːtli] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .
and it makes very fascinating discussion because it's absolutely unimportant .
和 它 制作 非常 迷人 讨论 因为 它是 绝对地 不重要 .

这引发了非常有趣的讨论，因为它完全无关紧要。

[haʊ'evə(r)] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʊd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [riːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
However , under such conditions , a human being would automatically reach a certain
然而 , 在下面 这样的 状况 , 一个 人类 存在 会 自动地 抵达 一个 肯定
['steɪb(ə)l]['lev(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] .
stable level of development .
稳定的 等级 的 发展 .

然而，在这样的条件下，人类会自动达到一定的稳定发展水平。

[bʌt; bət] [ðen] , ['ɑːftə(r)][æn; ən][ɪn'kredəbli] [ʃɔːt] [taɪm] ,
But then , after an incredibly short time ,
但 然后 , 后 一个 难以置信 短的 时间 ,

但是，在极短的时间内，

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['keɪɒs] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['bɒdi] [djuː] [tuː; tə] [læk] [ɒv; əv] ['endəʊkrɪn] [kən'trəʊl] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː]
the essential chaos within its body due to lack of endocrine control causes it
这 基本的 混乱 之内 它是 身体 到期的 到 缺少 的 内分泌 控制 原因 它
[tuː; tə] [dɪ'tɪəriəreɪt] .
to deteriorate .
到 恶化 .

由于缺乏内分泌控制，体内的根本性混乱导致其病情恶化。

[ɪ'ventʃuəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [laɪf][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][daɪz] .
Eventually it is no longer capable of sustaining life and it dies .
最终 它 是 不 更长 有能力的 的 维持 生活 和 它 死亡 .

最终，它不再具备维持生命的能力，然后死亡。

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [muːvd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][æn; ən] ['ɔːkwəd] [bʌt; bət] ['eləkwənt] ['dʒestʃə(r)] .
" The physician moved his hands in an awkward but eloquent gesture .
" 这 医生 已搬 他的 双手 在 一个 尴尬的 但 雄辩 手势 .

"医生笨拙地挥动着双手，做了一个意味深长的手势。"

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "
" And that's all there is to it . "
" 和 那就是 全部 那里 是 到 它 . "

"事情就是这样。"

" [əʊ] , " - [m'ɜːməd] [ɪn] [æn; ən] [ɔːd] [təʊn] ,
" Oh , " Ruut murmured in an awed tone ,
" 哦 , " - 低声说道 在 一个 敬畏 语气 ,

"哦，"鲁特敬畏地低语道。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]
not even comprehending the extent of the disease but trying to accept the
不是 甚至 理解 这 程度 的 这 疾病 但 尝试 到 接受 这
['stæɡərɪŋ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .
staggering idea of natural death .
令人震惊 主意 的 自然的 死亡 .

甚至还不了解这种疾病的严重程度，却努力接受自然死亡这个令人震惊的想法。

" [kænt] [juː; jʊ] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?
" Can't you do anything for him ?
" 不能 你 做 任何事物 为了 他 ?

你难道就不能帮帮他吗?

" [kɜːl] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['kæʒuəli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [ə'ɡen] .
" Curl turned his attention casually back to the sick man again .
" 卷曲 转向 他的 注意力 随意地 后退 到 这 生病的 男人 再次 .

"柯尔漫不经心地又把注意力转回到了那个病人身上。

" ['pɒsəbli] .
" Possibly .
" 可能 .

"有可能。"

['daɪɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɪn] [ɪt'self] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] [wʌn] .
Dying , of course , is not a disease in itself , but merely a symptom of one .
垂死 , 的 课程 , 是 不是 一个 疾病 在 本身 , 但 仅仅 一个 症状 的 一 .

死亡本身当然不是一种疾病，而只是疾病的一种症状。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [ɪɡ'zæmɪn] [hɪm] [də'rektli] [wɪ'ðaʊt] ['ɡetɪŋ] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)]
" I certainly wish I could examine him directly without getting involved in a major
" 我 当然 希望 我 可以 检查 他 直接地 没有 获得 涉及 在 一个 主要的
['səʊʃ(ə)l] ['kraɪsɪs] . "
social crisis . "
社会的 危机 . "

"我当然希望能在不卷入重大社会危机的情况下直接对他进行调查。"

" [əʊ] , [praɪm] [wʊd] [biː; bi] ['fjʊəriəs] , " - [wɔːnd] .
" Oh , Prime would be furious , " Ruut warned .
" 哦 , 主要的 会 是 狂怒 , " - 警告 .

"哦，Prime会非常生气的，"鲁特警告说。

" [nəʊ] [daʊt] .
" No doubt .
" 不 怀疑 .

"无疑。

[wel] — [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['stɑːtɪd] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
Well — he said that this started six months ago .
出色地 — 他 说 那 这 开始 六 几个月 前 .

他说，这件事是从六个月前开始的。

[naʊ] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ? "
Now what could have happened six months ago ? "
现在 什么 可以 有 发生 六 几个月 前 ? "

那么，六个月前究竟发生了什么?

" [ðə; ði]['eɪliənz] , " - [sed] ['flætli] .
" The aliens , " Ruut said flatly .
" 这 外星人 , " - 说 断然 .

"外星人,"鲁特直截了当地说。

" [ðæts] [wɒt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" That's what caused it . "
" 那就是 什么 导致 它 . "

"就是那件事造成的。"

" [əʊ] , [kʌm] [naʊ] , - , " [kɜːl] [sed] [ə'mjuːzɪdli] .
" Oh , come now , Ruut , " Curl said amusedly .
" 哦 , 来 现在 , - , " 卷曲 说 饶有兴致地 .

"哦，别这样嘛，鲁特,"柯尔笑着说。

" [dəʊnt][biː; bi] [ˌsuːpə'stɪʃəs] .
" Don't be superstitious .
" 不 是 迷信的 .

不要迷信。

[wɒt] [kə'nekʃn] [kʊd; kəd] [ðiːz] — [ðiːz] ['eɪliənz] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ? "
What connection could these — these aliens possibly have ? "
什么 联系 可以 这些 — 这些 外星人 可能 有 ? "

这些外星人之间究竟有什么联系呢?

" [wel] , [ðæts] [wen] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [klæmpt] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] .
" Well , that's when the Council clamped down on them .
" 出色地 , 那就是 什么时候 这 理事会 夹紧 向下 在 他们 .

"就在那时，市议会开始严厉打击他们。"

['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] , [tuː] . "
Something funny about the way they did that , too . "
某物 有趣的 关于 这 方式 他们 做过 那 , 也 . "

他们做这件事的方式也有些滑稽之处。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ['fʌni] , " [kɜːl] [təʊld][hɪm][ɪn][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] .
" Not at all funny , " Curl told him in a superior tone of voice .
" 不是 在 全部 有趣的 , " 卷曲 讲述 他 在 一个 优越的 语气 的 嗓音 .

"一点也不好笑,"柯尔用一种高人一等的语气告诉他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliənz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)] [taɪp] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l]
" It is simply that the aliens appeared to be of a higher type of animal
" 它 是 简单地 那 这 外星人 出现 到 是 的 一个 更高 类型 的 动物
[klɑːs] [wɪ'ðaʊt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
class without communication .
班级 没有 沟通 .

"只是这些外星人看起来像是更高等的动物，但他们不会交流。"

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['biːɪŋs] . "
Surely you wouldn't want to have anything to do with such contradictory beings . "
一定 你 不会 想 到 有 任何事物 到 做 和 这样的 矛盾的 生物 . "

你肯定不想和这种自相矛盾的人有任何瓜葛吧?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[bʌt; bət] ['tensə(r); 'tensɔː(r)] [gɒt] [sɪk] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] . "
But Tensor got sick right after he visited them . "
但 张量 得到 生病的 正确的 后 他 到访 他们 . "

但 Tensor 看完他们之后就病倒了。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] ?
" He went to visit them ?
" 他 去 到 访问 他们 ?

他去拜访他们了吗?

" [kɜːl] [wɒz; wəz] ['pensɪv] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] .
" Curl was pensive a moment , and his eyes lighted up .
" 卷曲 曾是 沉思的 一个 片刻 , 和 他的 眼睛 照明 向上 .

"柯尔沉思了一会儿，然后他的眼睛亮了起来。"

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , - , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [kə'nekʃn] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
" In that case , Ruut , there may be some connection after all .
" 在 那 案件 , - , 那里 可能 是 一些 联系 后 全部 .

"既然如此，鲁特，或许两者之间确实存在某种联系。"

" - [n'ɒdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
" Ruut nodded without speaking .
" - 点头 没有 请讲 .

鲁特没有说话，只是点了点头。

" ['tensə(r); 'tensɔː(r)] , " [kɜːl] [sed] ['θɔːtfəli] , " [dɪd] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [gəʊ] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ? "
" Tensor , " Curl said thoughtfully , " did you actually go to inspect the savages ? "
" 张量 , " 卷曲 说 深思熟虑 , " 做过 你 实际上 去 到 检查 这 野蛮人 ? "

"张量,"柯尔若有所思地说，"你真的去考察过那些野蛮人吗? "

" [jes] [sɜː(r)] . "
" Yes sir . "
" 是的 先生 . "

"是的，先生。"

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

"什么时候? "

" [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Just before the Council stopped it . "
" 只是 前 这 理事会 停止 它 . "

"就在市议会叫停之前。"

" [ʌ; ɜː] [hʌ] . [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ri'ækʃn] ?
" Uh huh . Did you have a reaction ?
" 呃 嗯 . 做过 你 有 一个 反应 ?

嗯哼。你有什么反应吗?

" ['tensə(r); 'tensɔː(r)] [kən'sɪdəd] .
" Tensor considered .
" 张量 经过考虑的 .

考虑张量。

[hiː; hi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [ɪm'preʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]
He recalled every detail of the fleeting impressions that had been his
他 召回 每一个 细节 的 这 转瞬即逝 印象 那 有 到过 他的
['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [briːf] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [nɪə(r)] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] .
during the few brief moments of his presence near the peculiar organisms .
期间 这 很少 简短的 时刻 的 他的 在场 靠近 这 奇特 生物 .

他回忆起在与这些奇特生物短暂接触的几分钟里，他所看到的每一个转瞬即逝的印象的细节。

[ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] ['telɪpɔːt] [fə'tiːg] ,
The impressions were confused and mingled with sensations of teleport fatigue ,
这 印象 是 使困惑 和 混合 和 感觉 的 传送 疲劳 ,

这些印象混乱不堪，还夹杂着传送疲劳感。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['sentɪmənt] [ɪn'vɒlvd] ['sʌmweə(r)] .
but there was a definite and strange sentiment involved somewhere .
但 那里 曾是 一个 定 和 奇怪的 情绪 涉及 某处 .

但其中确实包含着某种奇怪而又强烈的情感。

" [jə(r)] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['wʊdnli] .
" Yer , sir , " he said woodenly .
" 你的 , 先生 , " 他 说 木木式地 .

“是的，先生，”他木讷地说。

" [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ri'ækʃn] . "
" There seems to have been a reaction . "
" 那里 似乎 到 有 到过 一个 反应 . "

“看来已经产生了一些反应。”

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [glɑːns, glæns] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət] - .
" The physician glanced significantly at Ruut .
" 这 医生 瞥了一眼 显著地 在 - .

医生意味深长地看了鲁特一眼。

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ri'ækʃn] , ['tensə(r); 'tensɔː(r)] ?
" What kind of a reaction , Tensor ?
" 什么 种类 的 一个 反应 , 张量 ?

“Tensor，你有什么反应？”

[ænd; ənd] [haʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
And how strong was it ? "
和 如何 强的 曾是 它 ? "

它的威力有多大?

" [ai][duː; də][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
" I do not recognize it , sir .
" 我 做 不是 认出 它 , 先生 .

先生，我不认识它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][wʌnz] .
But it was stronger than the ordinary ones .
但 它 曾是 更强 比 这 普通的 一个 .

但它比普通的要强。

" [kɜːl] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] , ['pɪərɪŋ] [ɪn'tentli] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [mænz] [aɪz] .
" Curl floated over close to him , peering intently up into the unconscious man's eyes .
" 卷曲 漂浮 超过 关闭 到 他 , 窥视 专注地 向上 进入 这 无意识 男人的 眼睛 .

“柯尔飘到他身边，专注地凝视着昏迷不醒的男人的眼睛。

" [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
" Tell me the characteristics .
" 告诉 我 这 特征 .

“告诉我它的特点。”

" ['tensə(r); 'tensɔː(r)] [θɔːt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [keɪ'ɒtɪk] [ɪn] [wʌn] [sens] .
" Tensor thought a moment and replied , " Chaotic in one sense .
" 张量 想法 一个 片刻 和 回复 , " 混乱 在 一 感觉 .

张量思考了一会儿，回答说：“从某种意义上说是混乱的。”

[spə'sɪfɪk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] . "
Specific in another . "
具体的 在 其他 . "

具体来说，在另一个地方。”

" ['spekjələtɪv] ? " [-] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [wɪð] ['ɪntrəst] .
" Speculative ? " Curl's eyes were eager with interest .
" 推测性的 ? " 卷发 眼睛 是 渴望的 和 兴趣 .

“推测？”柯尔的眼神中充满了兴趣。

" [jes] [sɜː(r)] . [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʊd] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [best] .
" Yes sir . I believe that would define it best .
" 是的 先生 . 我 相信 那 会 定义 它 最好的 .

“是的，先生。我认为这样定义最为贴切。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][waɪld][ænd; ənd] [ʌn'gʌvənəbl] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɒn][ðə; ði]
It was a sort of wild and ungovernable desire to speculate on the
它 曾是 一个 种类 的 荒野 和 无法治理的 欲望 到 推测 在 这
['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] .
origin of the aliens .
起源 的 这 外星人 .

这是一种难以抑制的、疯狂的欲望，想要去推测外星人的起源。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪk'spɪəriəns] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
A very singular experience , " he added .
一个 非常 单数 经验 , " 他 额外 .

“这是一次非常独特的经历,”他补充道。

" [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !
" I knew it !
" 我 知道 它 !

“我就知道！

" [kɜːl] ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] .
" Curl almost shouted .
" 卷曲 几乎 喊叫 .

"柯尔几乎是喊出来的。"

[ðen] [hiː; hi] ['kwɪkli] [glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] ['stɪfli] .
Then he quickly glanced about and composed himself stiffly .
然后 他 迅速地 瞥了一眼 关于 和 由 他自己 僵硬地 .

然后他迅速环顾四周，僵硬地摆出一副镇定的样子。

[ðæt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
That was an embarrassing thing to do .
那 曾是 一个 尴尬的 事物 到 做 .

那真是件令人尴尬的事。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əd'mɪnɪstreɪtə(r)] , [tuː] .
In front of an administrator , too .
在 正面 的 一个 行政人员 , 也 .

当着管理员的面也是这样。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" Very well , " he said .
" 非常 出色地 , " 他 说 .

"很好，"他说。

" [ðæt] [kən'fɜːmz] [maɪ] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] .
" That confirms my diagnosis .
" 那 确认 我的 诊断 .

"这证实了我的诊断。"

[ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] . "
I shall report it to the Council and let them decide what to do . "
我 将 报告 它 到 这 理事会 和 让 他们 决定 什么 到 做 . "

我会将此事报告给理事会，由他们决定如何处理。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" - [ɑːskt] .
" Ruut asked .
" - 问 .

鲁特问道。

" [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [dɪ'ziːz] .
" A very strange disease .
" 一个 非常 奇怪的 疾病 .

一种非常奇怪的疾病。

[reə(r)] , [tuː] .
Rare , too .
稀有的 , 也 .

也很少见。

[ai] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .
I haven't had a case of it for centuries .
我 还没有 有 一个 案件 的 它 为了 几个世纪 .

我已经几个世纪没得过这种病了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He paused and shook his head .
" 他 暂停 和 摇晃 他的 头 .

他停顿了一下，摇了摇头。

" [tuː] [bæd] .
" Too bad .
" 也 坏的 .

“太糟糕了。

[ai][doʊnt] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'kʌvəri] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌns][ˌaɪ 'tiː][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] . "
I don't recall a single recovery from it once it got a good start . "
我 不 记起 一个 单身的 恢复 从 它 一次 它 得到 一个 好的 开始 . "

一旦它开局顺利，我印象中就没有过一次逆转的迹象。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [kən'teɪdʒəs] ?
" It is — contagious ?
" 它 是 — 传染性 ?

“它会传染吗？”

" - [ɑːskt] ['tɪmɪdli] .
" Ruut asked timidly .
" - 问 胆怯地 .

鲁特怯生生地问道。

" [əʊ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [kɜːl] [smaɪld] .
" Oh , not for you , " Curl smiled .
" 哦 , 不是 为了 你 , " 卷曲 微笑 .

“哦，那不是给你的。”柯尔笑着说。

" [ɪts] [kɔːld] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [breɪn] ['paʊə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] . "
" It's called intellectual curiosity , and it requires somewhat more brain power than you have . "
" 它是 称为 知识分子 好奇心 , 和 它 需要 有些 更多的 脑 力量 比 你 有 . "

“这叫做求知欲，它需要的脑力比你现在拥有的要多一些。”

" [θæŋk] ['ɒksɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " - [briːðd] ['fɜːvəntli] .
" Thank Oxy for that , " Ruut breathed fervently .
" 感谢 氧 为了 那 , " - 呼吸 热切地 .

“多亏了氧气，”鲁特激动地喘息着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzd] ['sɪtɪz(ə)n] .
His eyes went back to the recumbent form of the diseased citizen .
他的 眼睛 去 后退 到 这 卧式 形式 的 这 患病的 公民 .

他的目光再次落在了那位患病市民的躺卧身上。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪl] ['dɪəli] [lʌv] [ðɪs] .
The Council will dearly love this .
这 理事会 将要 亲爱的 爱 这 .

理事会一定会非常喜欢这个。

" [kɜːl] [sed] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Curl said with satisfaction .
" 卷曲 说 和 满意 .

“柯尔满意地说。”

" [məʊst][ʌn'juːʒuəl] .
" Most unusual .
" 最多 异常 .

“非常不寻常。”

[hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
He'll have to be destroyed , of course . "
地狱 有 到 是 损毁 , 的 课程 . "

他当然必须被消灭。

" [bʌt; bət] [kænt] [juː; jʊ] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" But can't you do anything for it ? "
" 但 不能 你 做 任何事物 为了 它 ? "

“可是你难道就不能做点什么吗？”

" [nɒt] ['laɪkli] .
" Not likely .
" 不是 可能 .

不太可能。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ðæt] [kænt] [biː; bi] [kən'trəʊld] [baɪ]
it's the only appetite of which we are capable that can't be controlled by
它是 这 仅有的 食欲 的 哪个 我们 是 有能力的 那 不能 是 受控 经过
['ʃɪftɪŋ] ['endəʊkrɪn] ['bæləns] .
shifting endocrine balance .
转变 内分泌 平衡 .

这是我们唯一能够控制却无法通过改变内分泌平衡来控制的食欲。

['ɔːdnrəli] , [aʊə(r)] ['sɪvəlaɪzd] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [prɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'raʊzd] —
Ordinarily , our civilized manner of living prevents it from being aroused —
按说 , 我们的 文明 方式 的 活的 阻止 它 从 存在 被唤醒 —
[ðæts] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sɪvəlaɪzd] .
that's the advantage of being civilized .
那就是 这 优势 的 存在 文明 .

通常情况下，我们文明的生活方式会阻止它被唤起——这就是文明的好处。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wʌns] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʃəʊz] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] ,
Because , once the appetite shows up , it simply must be satisfied ,
因为 , 一次 这 食欲 演出 向上 , 它 简单地 必须 是 使满意 ,

因为一旦食欲出现，就必须得到满足。

[ɔː(r)] [ɪts] [æpt] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['pɔɪzənəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən]
or it's apt to do all sorts of poisonous things to you , as you can
或者 它是 易于 到 做 全部 排序 的 有毒 事物 到 你 , 作为 你 能
[siː] .
see .
看 .

或者，正如你所看到的，它可能会对你造成各种各样的毒害。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ['sætɪsfaɪɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'vɒlvz] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [wɜːk] ,
The trouble is , satisfying curiosity generally involves at least some work ,
这 麻烦 是 , 令人满意 好奇心 一般来说 涉及 在 至少 一些 工作 ,

问题在于，满足好奇心通常至少需要付出一些努力。

[ænd; ənd] [wɒt] ['sɪvəlaɪzd] [mæn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
and what civilized man is going to get himself involved with anything like that ? "
和 什么 文明 男人 是 去 到 得到 他自己 涉及 和 任何事物 喜欢 那 ? "

哪个文明人会让自己卷入这种事呢？

" [ɪn'sɪdiəs] , " - ['wɪspəd] .
" Insidious , " Ruut whispered .
" 阴险 , " - 低声说道 .

“阴险，”鲁特低声说道。

[kɜːl] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðen] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [bæk] .
Curl turned away , but then hesitated and glanced back .
卷曲 转向 离开 , 但 然后 犹豫了一下 和 瞥了一眼 后退 .

柯尔转过身去，但随即犹豫了一下，又回头看了一眼。

" [stɪl] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [ðə; ði]['eɪliənz] — " [hiː; hi] [fraʊnd] ['pensɪvli] .
" Still , since it concerns the aliens — " He frowned pensively .
" 仍然 , 自从 它 担忧 这 外星人 — " 他 皱眉 若有所思地 .

“不过，既然这关系到外星人——”他若有所思地皱起了眉头。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [skiːm] [wɪv] ['nevə(r)] [traɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [wʊd] ['prɒbəbli] [kjʊə(r)] [hɪm] .
" There is a scheme we've never tried before that would probably cure him .
" 那里 是 一个 方案 我们已经 绝不 尝试 前 那 会 大概 治愈 他 .

“我们有一个以前从未尝试过的方案，或许能治好他。”

[ai][rɪ'membə(r)] ['sʌmbədi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
I remember somebody mentioned it about eight hundred years ago ,
我 记住 某人 提及 它 关于 八 百 年 前 ,

我记得大约八百年前有人提到过这件事。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [keɪs] .
and we decided to try it out on the next case .
和 我们 决定 到 尝试 它 出去 在 这 下一个 案件 .

于是我们决定在下一个案例中尝试一下。

['nevə(r)][dɪd] , [ðəʊ] .
Never did , though .
绝不 做过 , 尽管 .

然而，我从未这样做过。

['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
Nobody was interested .
无人 曾是 感兴趣的 .

没人感兴趣。

[ɪts] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʌn'sɪvəlaɪzd] , [bʌt; bət] [aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [θɪŋks] .
It's sort of uncivilized , but I'll bring it up and see what the Council thinks .
它是 种类 的 野蛮 , 但 患病的 带来 它 向上 和 看 什么 这 理事会 思考 .

这有点不文明，但我会提出来，看看委员会的意见。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['ʃɔːtli] , [ænd; ənd] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fəʊkəs] .
" He nodded shortly , and evacuated to his own focus .
" 他 点头 不久 , 和 疏散 到 他的 自己的 重点 .

他简短地点了点头，然后继续专注于自己的事情。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , " - [sed] [tuː; tə] ['tensə(r); 'tensɔː(r)] .
" Well , my boy , " Ruut said to Tensor .
" 出色地 , 我的 男生 , " - 说 到 张量 .

“好吧，我的孩子，”鲁特对滕斯说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [juː; jʊ] . "
" I'm going to miss you . "
" 我是 去 到 错过 你 . "

我会想念你的。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [kən'sɜːn] [jɔː'self] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , " ['tensə(r); 'tensɔː(r)] [rɪ'plaɪd]
" There is no need to concern yourself over me , sir , " Tensor replied
" 那里 是 不 需要 到 忧虑 你自己 超过 我 , 先生 , " 张量 回复
[ˌʌnɪ'məʊʃənəli] .
unemotionally .
不带感情地 .

“先生，您不必为我操心。” Tensor 面无表情地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] .
" It does not bother me in the slightest .
" 它 做 不是 打扰 我 在 这 丝毫 .

“我一点也不介意。”

" - [njuː] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [truːθ] ,
" Ruut knew that to be the truth ,
" - 知道 那 到 是 这 真相 ,

鲁特知道那是事实，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [sæd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd] [mæn] [æz; əz]
but it made him feel sad to think of such a highly civilized man as
但 它 制成 他 感觉 伤心 到 思考 的 这样的 一个 高度 文明 男人 作为
['tensə(r); 'tensɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [bɪ'ləʊ] [æn; ən] [əd'mɪnɪstreɪtə(r)] .
Tensor falling to a level that was even below an administrator .
张量 坠落 到 一个 等级 那 曾是 甚至 以下 一个 行政人员 .

但想到像 Tensor 这样一位高度文明的人竟然沦落到连管理员都不如的地步，他感到很悲伤。

[ə'brʌptli] ,
Abruptly ,
突然 ,

突然，

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [,riːə'dʒʌst] [ðə; ði] ['endəʊkrɪn] ['bæləns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [tuː; tə]
he caught himself and readjusted the endocrine balance in his own body to
他 捕捉 他自己 和 重新调整 这 内分泌 平衡 在 他的 自己的 身体 到
['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːt] ,
compensate for the character of his thought ,
补偿 为了 这 特点 的 他的 想法 ,

他意识到自己的行为异常，并调整了体内的内分泌平衡，以弥补自己思想的缺陷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['muːdi] [spel] [pɑːst] .
and the moody spell passed .
和 这 情绪化 拼写 通过了 .

阴郁的情绪渐渐消散了。

[hiː; hi] [left] , [ænd; ənd] ['tensə(r); 'tensɔː(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [steə(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɪliənt] ,
He left , and Tensor continued to stare unconsciously at the brilliant ,
他 左边 , 和 张量 持续 到 盯 不知不觉 在 这 杰出的 ,
[diːp] ['vaɪələt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
deep violet of the sky ,
深的 紫色 的 这 天空 ,

他离开了，而滕森则继续无意识地凝视着那璀璨深邃的紫色天空。

['nəʊtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ðə; ði] ['dʒuːəl] - [laɪk] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [lait] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] .
noting without appreciation the jewel - like points of light that were the stars .
注意到 没有 欣赏 这 宝石 - 喜欢 积分 的 光 那 是 这 明星 .

只是漫不经心地看着星星，那些星星就像宝石一样闪耀。

[ðə; ði] ['niːgoʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [riːkəm'pəuzd] [twaɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bɪ'fɔː(r)] [kɜːl] [rɪ'tɜːnd] ,
The nego had to be recomposed twice in his body before Curl returned ,
这 谈判 有 到 是 重组 两次 在 他的 身体 前 卷曲 返回 ,

在柯尔回来之前，他的身体必须两次重新组合这个能量体。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [ˌʌn'kempt] , [blæk] [bɪəd] ['fləʊtɪŋ] ['dʒentli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
his long , unkempt , black beard floating gently around his ears .
他的 长的 , 蓬头垢面 , 黑色的 胡须 漂浮的 轻轻地 大约 他的 耳朵 .

他那长长的、蓬乱的黑色胡须轻轻地飘拂在他的耳朵周围。

" ['tensə(r); 'tensɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] , " [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [hæz; həz] ['æktɪd] .
" Tensor , " he said gravely , " the Council has acted .
" 张量 , " 他 说 严重地 , " 这 理事会 有 行动 .

“张量,”他严肃地说，“理事会已经采取行动了。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [jɔː'self] [ɪ'miːdiətli] ,
It has been decided not to order you to destroy yourself immediately ,
它 有 到过 决定 不是 到 命令 你 到 破坏 你自己 立即地 ,

已经决定不命令你立即自杀。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [traɪ]
because I managed to convince them that it would be interesting to try
因为 我 管理 到 说服 他们 那 它 会 是 有趣的 到 尝试
[ðæt] [əʊld] [skiːm] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
that old scheme I told you about .
那 老的 方案 我 讲述 你 关于 .

因为我成功说服了他们，尝试一下我跟你说过的老办法会很有趣。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] .
I hope you don't mind .
我 希望 你 不 头脑 .

希望你不要介意。

" ['nætʃ(ə)rəli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [frɒm; frəm] ['tensə(r); 'tensɔː(r)] .
" Naturally there was no reply from Tensor .
" 自然 那里 曾是 不 回复 从 张量 .

“当然，Tensor方面没有回复。”

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃənləs] [steɪt] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
In his emotionless state , he did not care one way or the other .
在 他的 冷漠无情 状态 , 他 做过 不是 关心 一 方式 或者 这 其他 .

他当时毫无感情，对什么都漠不关心。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .
He waited .
他 等待 .

他等待着。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] ,
" At any rate , " the physician continued ,
" 在 任何 速度 , " 这 医生 持续 ,

“无论如何,”医生继续说道，“

" [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [wɒz; wəz] ['ɔːdə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðɪs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)]
" what they did was order you to satisfy this curiosity that is causing all your
" 什么 他们 做过 曾是 命令 你 到 满足 这 好奇心 那 是 导致 全部 你的
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

“他们命令你满足这种给你带来所有麻烦的好奇心。”

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kjʊə(r)] .
" The reason , of course , isn't that the Council is interested in your cure .
" 这 原因 , 的 课程 , 不是 那 这 理事会 是 感兴趣的 在 你的 治愈 .

“当然，原因并不是委员会对你的治疗感兴趣。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][dɪ'zaɪə(r)][sʌm; səm][kəʊ'hɪərənt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði]['eɪliənz] .
But they do desire some coherent information about the aliens .
但 他们 做 欲望 一些 相干 信息 关于 这 外星人 .

但他们确实渴望获得一些关于外星人的连贯信息。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['eniwʌn] [wɪl] ['evə(r)][ˌvɒlən'tɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
And since it is unlikely that anyone will ever volunteer to take the trouble
和 自从 它 是 不太可能 那 任何人 将要 曾经 志愿者 到 拿 这 麻烦
[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] ,
to investigate them on their own initiative ,
到 调查 他们 在 他们的 自己的 倡议 ,

而且，由于不太可能有人会主动费心去调查这些事情，

[ðeɪ] [felt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪlnəs] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ri'kwaiə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
they felt your illness a satisfactory excuse for requiring you to make the
他们 毛毡 你的 疾病 一个 令人满意的 原谅 为了 需要 你 到 制作 这
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . "
investigation . "
调查 . "

他们认为你的病情足以成为要求你配合调查的理由。

" [jes] [sɜː(r)] .
" Yes sir .
" 是的 先生 .

“是的，先生。”

" [kɜːl] [saɪd] .
" Curl sighed .
" 卷曲 叹了口气 .

柯尔叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mə'nɒtənəs] , [ðɪs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən]
It was monotonous , this trying to carry on a conversation with an
它 曾是 单调 , 这 尝试 到 携带 在 一个 对话 和 一个
[ʌn'kɒnʃəs] [mæn] .
unconscious man .
无意识 男人 .

与一个昏迷不醒的人交谈，这很单调乏味。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst]
However , it was his duty as a physician , and he had promised
然而 , 它 曾是 他的 责任 作为 一个 医生 , 和 他 有 承诺
[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
the Council .
这 理事会 .

然而，这是他作为一名医生的职责，而且他已经向议会做出了承诺。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] , [ðəʊ] ,
One thing he was sure of , though ,
一 事物 他 曾是 当然 的 , 尽管 ,

但他有一点非常肯定：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][get] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['telɪpɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and that was never again to get involved in teleporting himself about the
和 那 曾是 绝不 再次 到 得到 涉及 在 瞬间移动 他自己 关于 这
['plænɪt] [laɪk] [ðɪs] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] .
planet like this on any account .
行星 喜欢 这 在 任何 帐户 .

此后，他再也没有像这样在地球上进行瞬间移动过。

[hiː; hi] [wʊd] [send] [æn; ən] [ə'sɪstənt] .
He would send an assistant .
他 会 发送 一个 助手 .

他会派个助手来。

[prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [wʌn] .
Provided he could find one .
假如 他 可以 寻找 一 .

前提是他能找到一个。

" [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [wen] [juː; jʊ] [get] [bæk] .
" The Council would like a report when you get back .
" 这 理事会 会 喜欢 一个 报告 什么时候 你 得到 后退 .

"委员会希望你们回来后提交一份报告。"

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kən'trəʊl] [jɔː'self] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ]
Do you think you can control yourself if you know that you are going
做 你 思考 你 能 控制 你自己 如果 你 知道 那 你 是 去
[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['eɪliənz] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] ? "
to investigate the aliens whether you like it or not ? "
到 调查 这 外星人 无论 你 喜欢 它 或者 不是 ? "

如果你知道自己无论如何都要去调查外星人，你觉得你能控制住自己吗?

" [ai] [ges] [səʊ] , [sɜː(r)] , " ['tensə(r); 'tensɔː(r)] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] .
" I guess so , sir , " Tensor replied without interest .
" 我 猜测 所以 , 先生 , " 张量 回复 没有 兴趣 .

"我想是的，先生。" Tensor 漫不经心地回答道。

" ['splendɪd] .
" Splendid .
" 灿烂 .

"灿烂。

[aɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] ['fəʊkəs] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['prɪvəsi] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪnɪstərɪŋ]
I'll return to my own focus and give you the privacy for administering
患病的 返回 到 我的 自己的 重点 和 给 你 这 隐私 为了 管理
[ðə; ði] ['æntidəʊt] .
the antidote .
这 解毒剂 .

我会继续专注于自己的事，给你足够的隐私空间来注射解药。

" ['tensə(r); 'tensɔː(r)] ['weɪtɪd] .
" Tensor waited .
" 张量 等待 .

张量等待着。

[wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [gɒn] , [hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [veɪn] [ɒv; əv]
When the physician was gone , he constructed the chemical in the vein of
什么时候 这 医生 曾是 已消失 , 他 建造 这 化学 在 这 静脉 的
[hɪz; ɪz] [left] [rɪst] ,
his left wrist ,
他的 左边 手腕 ,

医生离开后，他在左手腕的静脉中注入了化学物质。

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɑːr 'iː] -
and in less than a minute he felt the surging pleasure of his re -
和 在 较少的 比 一个 分钟 他 毛毡 这 滔滔 乐趣 的 他的 关于 -
[ə'weɪkənd] ['fæk(ə)ltɪz] .
awakened faculties .
觉醒 学院 .

不到一分钟，他就感受到了重新觉醒的感官所带来的愉悦感。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [klɪə(r)] .
He glanced doubtfully at the sky , but it remained clear .
他 瞥了一眼 怀疑地 在 这 天空 , 但 它 剩余 清除 .

他疑惑地看了一眼天空，但天空依然晴朗。

[-] [bɪ'gæn] ['fɔːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Curl's hyperimage began forming in his mind .
卷发 超图像 开始 成型 在 他的 头脑 .

柯尔的超现实形象开始在他脑海中形成。

" ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ?
" Everything all right now ?
" 一切 全部 正确的 现在 ?

"现在一切都好吗？"

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [in'kwaiə] ['dʒiːniəli] .
" the physician inquired genially .
" 这 医生 询问 和蔼地 .

医生和蔼地问道。

" ['pɜːfɪkt] , " [rɪ'plaɪd] ['tensə(r); 'tensɔː(r)] [kən'tentɪdli] .
" Perfect , " replied Tensor contentedly .
" 完美的 , " 回复 张量 心满意足地 .

"完美，"张量满意地回答道。

" [ðɪs] [woʊnt][biː; bi][səʊ][bæd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːsf(ə)l] [wɜːk] .
" This won't be so bad , even if it is useful work .
" 这 惯于 是 所以 坏的 , 甚至 如果 它 是 有用 工作 .

"即使这是份有用的工作，也不会太糟糕。"

['meɪbi] [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪ'kjuːliə(r)] . "
Maybe I'm just a little peculiar . "
或许 我是 只是 一个 小的 奇特 . "

也许我有点古怪吧。

" [hɑː] , [hɑː] , " [kɜːl] [rɪ'plaɪd] [ˌnɔnkɔ'mitəli] .
" Ha , ha , " Curl replied noncommittally .
" 哈 , 哈 , " 卷曲 回复 不置可否 .

"哈哈，"柯尔含糊其辞地回答道。

" [əʊ] , [wʌn] [θɪŋ] ['fɜːðə(r)] .
" Oh , one thing further .
" 哦 , 一 事物 更远 .

"哦，还有一件事。"

[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪvəsi] [skriːn] [set] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['eɪliənz] ? "
What about the privacy screen set up around the aliens ? "
什么 关于 这 隐私 屏幕 放 向上 大约 这 外星人 ? "

那外星人周围的隐私屏障呢？

" [ðæt] [wɒz; wəz] [drɒpt] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , " [kɜːl] [lɑːft] .
" That was dropped months ago , " Curl laughed .
" 那 曾是 掉落 几个月 前 , " 卷曲 笑了 .

"那件事几个月前就取消了，"柯尔笑着说。

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [sə'steɪnɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ? "
" Can you imagine the Council sustaining anything like that for long ? "
" 能 你 想象 这 理事会 维持 任何事物 喜欢 那 为了 长的 ? "

"你能想象理事会长期维持这样的局面吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [rɪ'kwaɪə(r)] ['eni] ['efət] . "
" It doesn't require any effort . "
" 它 不 要求 任何 努力 . "

"这不需要任何努力。"

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [ə'fekts] [ə; eɪ]
" Yes , but it looks like it ought to , and you know how that affects a
" 是的 , 但 它 看起来 喜欢 它 应该 到 , 和 你 知道 如何 那 影响 一个
['sɪvəlaɪzd][mæn] .
civilized man .
文明 男人 .

“是的，但它看起来就应该是这样，你知道这会对一个文明人产生怎样的影响。”

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [laɪk] .
You can go any time you like .
你 能 去 任何 时间 你 喜欢 .

你可以随时去。

" ['tensə(r); 'tensɔː(r)] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [wɪð'druː] .
" Tensor nodded and withdrew .
" 张量 点头 和 退出 .

张量点了点头，然后退了回去。

[ə'brʌptli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [griːn] - [ænd; ənd] - ['ɒrɪndʒ] - [striːkt]
Abruptly , he was hovering over the delightful green - and - orange - streaked
突然 , 他 曾是 悬停 超过 这 愉快 绿色的 - 和 - 橙子 - 条纹
[sændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['lændskeɪp] .
sands of the central landscape .
沙子 的 这 中央 景观 .

突然间，他悬停在了中央地带那片令人愉悦的绿橙相间的沙地上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [praɪmz] ['feɪvərɪts] ,
This was one of Prime's favorites ,
这 曾是 一 的 首相 收藏夹 ,

这是Prime最喜欢的电影之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['dreɪnɪdʒ] ['tʃæn(ə)lz] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt]
and the network of drainage channels was the most effective on the planet
和 这 网络 的 引流 频道 曾是 这 最多 有效的 在 这 行星
.
.
.

而且，这里的排水沟渠网络是地球上最有效的。

['tensə(r); 'tensɔː(r)] [ə'pruːvd] .
Tensor approved .
张量 得到正式认可的 .

张量已批准。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
It really was beautiful .
它 真的 曾是 美丽的 .

真是太美了。

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] , ['pleʒərəbli] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [iːs'θetɪk] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləf(ə)l] , ['ærɪd]
He gazed around , pleasurably appreciating the esthetic beauty of the colorful , arid
他 凝视 大约 , 愉快地 欣赏 这 美学 美丽 的 这 丰富多彩的 , 干旱
[siːn] .
scene .
场景 .

他环顾四周，愉悦地欣赏着这色彩斑斓、略显荒凉的景色所带来的美感。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['eɪliənz] .
Then he saw the aliens .
然后 他 锯 这 外星人 .

然后他看到了外星人。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] .
That was astonishing , he thought .
那 曾是 惊人 , 他 想法 .

他心想，这太令人震惊了。

[ðə; ði]['eɪliənz][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [gruːpt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,
The aliens were known to have grouped on the other side of the planet ,
这 外星人 是 已知 到 有 分组 在 这 其他 边 的 这 行星 ,

据知，外星人聚集在地球的另一侧。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['saɪtsiːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] .
and he had intended to do some sightseeing on the way around .
和 他 有 故意的 到 做 一些 观光 在 这 方式 大约 .

他原本打算沿途观光。

[naʊ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .
Now two of them were here .
现在 二 的 他们 是 这里 .

现在他们中的两个人在这里。

[məʊst] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] .
Most unpredictable .
最多 不可预测的 .

最难以预测。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ə'pærəntli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] .
They were standing near the horizon , apparently examining one of the channels .
他们 是 常设 靠近 这 地平线 , 显然 检查 一 的 这 频道 .

他们站在地平线附近，似乎在观察其中一条水道。

['tensə(r); 'tensɔː(r)] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ['sləʊli] , ['sendɪŋ] ['fjuːtaɪl] [prəʊbz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][maɪndz] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] ,
Tensor moved toward them slowly , sending futile probes for their minds and finding ,
张量 已搬 朝向 他们 缓慢地 , 发送 徒劳 探针 为了 他们的 思想 和 寻找 ,

张量缓慢地向他们移动，徒劳地向他们的意识发出探测，并发现：

[æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [keɪ'ɒtɪk] ['splæʃɪz] .
as before , nothing but chaotic splashes .
作为 前 , 没有什么 但 混乱 水花 .

和以前一样，只有一片混乱的水花飞溅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kə'mjuːnɪkeɪt] .
It was really unfortunate that they could not communicate .
它 曾是 真的 不幸 那 他们 可以 不是 交流 .

他们无法沟通，这真是太遗憾了。

[hiː; hi] [muːvd] ['haɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][ə'fɔːd; ə'fɔrd] .
He moved higher as he approached , for the better view it afforded .
他 已搬 更高 作为 他 接近 , 为了 这 更好的 看法 它 提供 .

他走近时越往高处走，因为这样视野更好。

[ðə; ði]['eɪliənz][wɜː(r); wə(r)]['ænɪm(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] .
The aliens were animal , all right .
这 外星人 是 动物 , 全部 正确的 .

外星人确实是动物。

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] ['sɪmələ(r)][tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [bʌt; bət] [grəʊ'teskli] ['prɪmətɪv] .
A species similar to human beings but grotesquely primitive .
一个 物种 相似的 到 人类 生物 但 怪诞地 原始 .

一种与人类相似但外形极其原始的物种。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɪm][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['mædli]
He observed that the creatures had noticed him and were running madly
他 观察到 那 这 生物 有 注意到 他 和 是 跑步 疯狂地
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
across the surface toward a small ,
穿过 这 表面 朝向 一个 小的 ,

他观察到这些生物已经注意到他，正疯狂地在地面上朝着一个小……奔跑。

['ʃaɪni] ['strʌktʃə(r)] .
shiny structure .
闪亮的 结构 .

闪亮的结构。

[ðə; ði]['strʌktʃə(r)] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] .
The structure interested him .
这 结构 感兴趣的 他 .

他被这种结构吸引了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['fæbrɪkeɪtɪd] .
It looked very much as if it had been fabricated .
它 看起来 非常 很多 作为 如果 它 有 到过 制造 .

它看起来很像是伪造的。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][kʊd; kəd] [kən'strʌkt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl] ,
He wondered how the savages could construct without being able to control ,
他 想知道 如何 这 野蛮人 可以 构造 没有 存在 有能力的 到 控制 ,

他很疑惑，这些野蛮人如何在无法控制的情况下进行建造。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['æktʃuəli] ['entəd] [ðə; ði] [θɪŋ] .
and watched them as they actually entered the thing .
和 观看 他们 作为 他们 实际上 进入 这 事物 .

然后看着他们真的进入了那个东西。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'kredəbli] , [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ferəs] [sændz][ænd; ənd] [dæʃt] [ɒf]
And then , incredibly , it rose from the ferrous sands and dashed off
和 然后 , 难以置信 , 它 玫瑰 从 这 亚铁 沙子 和 虚线 离开
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] ,
toward the east ,
朝向 这 东方 ,

然后，令人难以置信的是，它从含铁的沙地中升起，向东疾驰而去。

[ə; eɪ] [feɪnt] , [dɪs'gʌstɪŋli] [mɔɪst] ['veɪpə(r)] ['treɪlɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
a faint , disgustingly moist vapor trailing out behind it .
一个 头晕的 , 令人作呕 潮湿 汽 尾随 出去 在后面 它 .

它身后拖着一缕淡淡的、令人作呕的潮湿水汽。

['kwɪkli] ['tensə(r); 'tensɔː(r)] [muːvd] [ʌp] ['pærəlel] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [hiː; hi] ['spekjuleit] [ɒn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
Quickly Tensor moved up parallel to it , while he speculated on what it
迅速地 张量 已搬 向上 平行线 到 它 , 尽管 他 推测 在 什么 它
[ment] .
meant .
意思是 .

Tensor迅速沿着它向上移动，同时思考着它的含义。

[ə'pærəntli] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Apparently the savages were in full control of it .
显然 这 野蛮人 是 在 满的 控制 的 它 .

显然，野蛮人完全控制了那里。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][æn; ən]['eɪliən]['fəʊkəs] , [bʌt; bət] [dɪs'mɪst]
For a moment he thought it might be an alien focus , but dismissed
为了 一个 片刻 他 想法 它 可能 是 一个 外星人 重点 , 但 解雇
[ðə; ði][aɪ'dɪə] .
the idea .
这 主意 .

他一度以为那可能是外星人的焦点，但随即否定了这个想法。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['fəʊkəs] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['pɜːpəs] [ɪn] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['speɪʃəli] .
If it were a focus , there would be no purpose in moving it spatially .
如果 它 是 一个 重点 , 那里 会 是 不 目的 在 移动 它 空间上 .

如果它是焦点，那么在空间上移动它就没有意义了。

['fiːlɪŋ] [mɔː(r)]['kjʊəriəs] , [hiː; hi][prə'dʒektɪd][hɪm'self][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'laɪtɪd]
Feeling more curious , he projected himself inside and was immediately delighted
感觉 更多的 好奇的 , 他 预计 他自己 里面 和 曾是 立即地 高兴极了
, [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['ɒbviəs] [mə'kænɪkl] ['kærəktə(r)] .
, despite its obvious mechanical character .
, 尽管 它是 明显的 机械的 特点 .

他更加好奇，于是把自己投射到里面，尽管它明显是机械的，他还是立刻感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mə'tælɪk] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]
It was metallic and smooth and there were numerous incomprehensible
它 曾是 金属 和 光滑的 和 那里 是 很多的 难以理解
[dɪ'vaɪsɪz] [paɪld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] ,
devices piled up against the walls of the tiny ,
设备 堆积 向上 反对 这 墙壁 的 这 微小的 ,

它表面光滑，呈金属质感，狭小的空间墙壁上堆满了各种各样难以理解的装置。

['sɜːkjələ(r)] [ruːm] .
circular room .
圆 房间 .

圆形房间。

['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['pæn(ə)l] , [ðeə(r)] [bæks] [tə'wɔːd] [hɪm] ,
Seated at a panel , their backs toward him ,
坐着 在 一个 控制板 , 他们的 背部 朝向 他 ,

他们背对着他坐在小组讨论席上，

[ðə; ði] [tuː] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [spɒts] [ɒv; əv] ['brɪliənt] ['kʌlə(r)] ,
the two creatures were busily manipulating little spots of brilliant color ,
这 二 生物 是 忙碌地 操纵 小的 地点 的 杰出的 颜色 ,

这两个生物正忙着摆弄一些色彩鲜艳的小斑点。

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wɪəd] [bʌt; bət] [sɒft] [kə'kɒfəni] [wɪð] [ɪts] [maʊθ] .
and one was creating a weird but soft cacophony with its mouth .
和 一 曾是 创建 一个 诡异的 但 柔软的 嘈杂声 和 它是 嘴 .

其中一只用嘴发出一种怪异但柔和的嘈杂声。

['tensə(r); 'tensɔː(r)][wɒz; wəz][ə'mjuːzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] .
Tensor was amused as well as interested .
张量 曾是 觉得好笑 作为 出色地 作为 感兴趣的 .

Tensor既觉得好笑又很感兴趣。

[hiː; hi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] ,
He listened , and managed to decipher a pattern to the speech ,
他 听着 , 和 管理 到 解码 一个 图案 到 这 演讲 ,

他仔细聆听，并设法从中解读出一种说话方式的规律。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['əʊnli] [kən'fjuːzd] ['skætəriŋ] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪ'ɒtɪk]
even though only confused scatterings of intelligence came from the chaotic
甚至 尽管 仅有的 使困惑 散射 的 智力 来了 从 这 混乱
[maɪndz] .
minds .
思想 .

即使混乱的头脑中只迸发出零星的智慧。

[hiː; hi] [ə'gen] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv] [ə'pɪərəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪliənz]
He again observed the astonishing similarity of appearance between the aliens
他 再次 观察到 这 惊人 相似 的 外貌 之间 这 外星人
[ænd; ənd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
and human beings .
和 人类 生物 .

他再次观察到外星人和人类外貌上惊人的相似之处。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɒrɪfɪs] [ɪn][ðə; ði]['pæn(ə)l] , [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ['ɪʃuːd] ; [kəʊld][ænd; ənd]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ]
From a small orifice in the panel , a reply issued ; cold and rasping
从 一个 小的 孔 在 这 控制板 , 一个 回复 发布 ; 寒冷的 和 粗糙
[ɪn]['təʊnl]['kwɒləti] .
in tonal quality .
在 音调 质量 .

从面板上的一个小孔中传出一个回答；声音冰冷刺耳。

" [kən'trəʊl][tuː; tə] [skaʊt] [θriː] .
" Control to Scout Three .
" 控制 到 侦察 三 .

“控制权交给侦察兵三号。”

['rɒdʒə(r)][ɒn][ðə; ði] [prɪ'zjuːmd] ['eɪliən] .
Roger on the presumed alien .
罗杰 在 这 假定 外星人 .

罗杰认为他是外星人。

[lef'tenənt] .
Lieutenant .
中尉 .

中尉。

[ai] [njuː] [ðæt] [sə'vɪliən] [wɪð] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "
I knew that civilian with you would get you into trouble . "
我 知道 那 平民 和 你 会 得到 你 进入 麻烦 . "

我知道和你一起带个平民会给你惹麻烦。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] — "
" Well , it wasn't exactly the fault of — "
" 出色地 , 它 不是 确切地 这 过错 的 — "

“嗯，这也不完全是——”

" [ɪ'nʌf] .
" Enough .
" 足够的 .

“足够的。

[beə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌn'tɪl] ['sɜːt(ə)n][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] .
Bear away from the base until certain you are not being followed .
熊 离开 从 这 根据 直到 肯定 你 是 不是 存在 随后 .

远离基地，直到确定没有人跟踪你为止。

" [waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['kʌlə(r)] [spɒts] [ɒn][ðə; ði]['pæn(ə)l] ,
" While one of them played with the moving color spots on the panel ,
" 尽管 一 的 他们 玩 和 这 移动 颜色 地点 在 这 控制板 ,

“其中一人在摆弄面板上移动的色块时，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [nɒb] , [ænd; ənd][ɔːl]['segmənts; seg'ments][ɒv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [bɪ'keɪm]
the other twisted a knob , and all segments of the outside became
这 其他 扭曲 一个 旋钮 , 和 全部 片段 的 这 外部 成为
[sək'sesɪvli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['vjuːə(r)] .
successively visible in a viewer .
依次 可见的 在 一个 观看者 .

另一个人转动旋钮，外壳的各个部分便依次在观察器中显现出来。

" [skaʊt] [θriː] [tuː; tə][kən'trəʊl] .
" Scout Three to Control .
" 侦察 三 到 控制 .

“侦察兵三号控制。”

['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] . "
Nothing in sight . "
没有什么 在 视线 . "

什么也没有。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ðə; ði]['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [dɑːk] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːn] . "
The orders are to stay there until dark , after which you may return . "
这 订单 是 到 停留 那里 直到 黑暗的 , 后 哪个 你 可能 返回 . "

命令是待在那里直到天黑，之后你们可以返回。

" [bʌt; bət] [ðæts] [tuː] ['hʌndrəd] ['aʊəz] [ə'weɪ] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sævɪdʒ] [his] .
" But that's two hundred hours away , " the other savage hissed .
" 但 那就是 二 百 小时 离开 , " 这 其他 野蛮的 嘶嘶作响 .

“但那还有两百个小时呢，”另一个野蛮人嘶嘶地说。

" [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['ɒksɪdʒən] . "
" We don't have enough oxygen . "
" 我们 不 有 足够的 氧 . "

“我们氧气不足。”

" [jʊl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['sʌmhaʊ] , " [ðə; ði]['pæn(ə)l] [rɪ'plaɪd] ['kəʊldli] .
" You'll just have to work it out somehow , " the panel replied coldly .
" 你会 只是 有 到 工作 它 出去 不知何故 , " 这 控制板 回复 冷冷地 .

“你们只能自己想办法了，”小组冷冷地回答道。

" [wiː; wi] [kænt] [ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['mɪlətri] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['juːsləs] [sə'vɪliən][baɪ'ɒlədʒɪst] .
" We can't endanger the whole military base for one useless civilian biologist .
" 我们 不能 危害 这 所有的 军队 根据 为了 一 无用 平民 生物学家 .

“我们不能为了一个无用的平民生物学家而危及整个军事基地。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tuː; tə]['tensə(r); 'tensɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] [aʊt] [ðə; ði]
" This was a fascinating exchange to Tensor , as he puzzled out the
" 这 曾是 一个 迷人 交换 到 张量 , 作为 他 困惑 出去 这
['kjʊəriəs] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [ænd; ənd][ðeə(r)] [p'ɜːpəsɪz] .
curious relationships and their purposes .
好奇的 关系 和 他们的 目的 .

对于 Tensor 来说，这是一次非常有趣的交流，因为他弄明白了这些奇特的关系及其目的。

[hiː; hi] ['fləʊtɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , ['lɪsənɪŋ] , [feɪs] [set] [ɪn]['sɪvəlaɪzd] [ˌɪmpæ'sɪvəti] .
He floated near the ceiling , listening , face set in civilized impassivity .
他 漂浮 靠近 这 天花板 , 聆听 , 脸 放 在 文明 冷漠 .

他漂浮在天花板附近，倾听着，脸上带着文明的冷漠表情。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] ['grʌmbld] , [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ɪts] [tʃeə(r)] .
One of the creatures grumbled , leaned back and swung around in its chair .
一 的 这 生物 咕哝 , 倾斜 后退 和 摇摆 大约 在 它是 椅子 .

其中一个生物咕哝了一声，向后靠去，在椅子上转了个圈。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒɜːk] [ɪ'rekt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
It jerked erect when it saw the man at the ceiling .
它 猛地一抖 直立 什么时候 它 锯 这 男人 在 这 天花板 .

它看到天花板上的人时，猛地直了起来。

['tensə(r); 'tensɔː(r)] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
Tensor smiled at the poor ,
张量 微笑 在 这 贫穷的 ,

Tensor 对着穷人笑了笑，

[dʌm] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋli] [laʊd] [nɔɪz] [frɒm; frəm] [ɪts]
dumb creature and was rewarded by a disgustingly loud noise from its
哑的 生物 和 曾是 奖励 经过 一个 令人作呕 大声 噪音 从 它是
[maʊθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæd] [rʌʃ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] .
mouth and a mad rush back to the panel .
嘴 和 一个 疯狂的 匆忙 后退 到 这 控制板 .

这只愚蠢的生物发出了一声令人作呕的巨响，然后疯狂地冲回了面板。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] , [tuː] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət] [hɪm] .
The other had seen him , too , and was staring wide - eyed at him .
这 其他 有 已见 他 , 也 , 和 曾是 凝视 宽的 - 眼睛 在 他 .

另一个人也看到了他，正瞪大眼睛盯着他。

['tensə(r); 'tensɔː(r)] [muːvd] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [əb'zɜːv] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [fɜːst]
Tensor moved closer to observe , but the one who had seen him first
张量 已搬 更近 到 观察 , 但 这 一 WHO 有 已见 他 第一的
[kən'tɪnjuːd] ['ʃaʊtɪŋ] [ʃrɪl] ,
continued shouting shrill ,
持续 喊叫 尖锐 ,

Tensor走近观察，但最先发现他的那个人继续发出尖锐的叫喊声。

[ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] ['nɔɪzɪz] [æt; ət] [ɪts] [kəm'pænjən] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [ˌʌnsək'sesfəli]
ear - splitting noises at its companion , who seemed to be trying unsuccessfully
耳朵 - 分裂 噪音 在 它是 伴侣 , WHO 似乎 到 是 尝试 不成功
[tuː; tə] [ə'beɪ] .
to obey .
到 服从 .

它对着同伴发出震耳欲聋的叫声，而同伴似乎在试图服从，但徒劳无功。

['petjuləntli] ,
Petulantly ,
任性地 ,

任性地，

['tensə(r); 'tensɔː(r)] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [wʌn] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [sʌm; səm] ['ʌgli] ['keɪblz] [ðæt] [led]
Tensor disintegrated the noisy one and also some ugly cables that led
张量 解体 这 嘈杂 一 和 还 一些 丑陋的 电缆 那 引领
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .
from the panel to the wall .
从 这 控制板 到 这 墙 .

Tensor 拆解了发出噪音的那个装置，以及从控制面板连接到墙壁的一些难看的电缆。

[ðæt] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [iːs'θetɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪ'meʒərəbli] , [hiː; hi] [felt] .
That improved the esthetic situation immeasurably , he felt .
那 改进 这 美学 情况 无法估量 , 他 毛毡 .

他觉得这极大地改善了美学状况。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] ['sʌkɪŋ] [ɒv; əv] [breθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sævɪdʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
There was a quick sucking of breath from the remaining savage as it
那里 曾是 一个 快的 吸吮 的 气息 从 这 其余的 野蛮的 作为 它
[lʊkt] ['waɪldli] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
looked wildly about for a moment ,
看起来 疯狂地 关于 为了 一个 片刻 ，

剩下的那只野蛮人倒吸了一口凉气，惊恐地环顾四周片刻。

[æz; əz] [ɪf] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['vænɪʃd] [kəm'pænjən] ,
as if searching for its vanished companion ,
作为 如果 搜索 为了 它是 消失了 伴侣 ，

仿佛在寻找它消失的同伴，

[ænd; ənd] [ðen] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['keɪblz] [hæd; həd] [biːn] .
and then stared at the place where the cables had been .
和 然后 凝视 在 这 地方 在哪里 这 电缆 有 到过 .

然后他盯着电缆曾经经过的地方。

" [wel] — " [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['həʊpləs] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [ɪts] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [slʌmpt] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts] [tʃeə(r)] .
" Well — " It made a hopeless gesture with its shoulders and slumped back into its chair .
" 出色地 — " 它 制成 一个 绝望 手势 和 它是 肩膀 和 瘫倒 后退 进入 它是 椅子 .

“唉——”它无奈地耸了耸肩，颓然地靠回椅子上。

" [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
" That does it .
" 那 做 它 .

就这样吧。

[nəʊ] ['paɪlət] .
No pilot .
不 飞行员 .

没有飞行员。

[nəʊ] ['reɪdiəʊ] .
No radio .
不 收音机 .

没有收音机。

[dæm] .
Damn .
该死 .

该死。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Even the Leader would have trouble with this situation .
甚至 这 领导者 会 有 麻烦 和 这 情况 .

即使是领导人也会对这种情况感到棘手。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət] ['tensə(r); 'tensɔː(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] , ['kɔːʃəsli] [stɪl] .
" It looked uneasily at Tensor , and remained perfectly , cautiously still .
" 它 看起来 不安地 在 张量 , 和 剩余 完美 , 谨慎地 仍然 .

它不安地看了看 Tensor，然后保持着完美而谨慎的静止状态。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː'selvz] ?
" What do you call yourselves ?
" 什么 做 你 称呼 你们自己 ?

你们自称什么？

" ['tensə(r); 'tensɔ:(r)] [ɑ:skt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , ['ju:zɪŋ] [saʊnd] ['pætənz] ['sɪmələ(r)][tu:; tə] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] .

" Tensor asked without difficulty , using sound patterns similar to what they had employed .

" 张量 问 没有 困难 , 使用 声音 图案 相似的 到 什么 他们 有 受雇 .

"Tensor毫不费力地问道，使用了与他们所采用的类似的声音模式。

" [ju:; jʊ] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ] !

" You speak English !

" 你 说话 英语 !

你会说英语!

" [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [blə:t] [aʊt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd]['tensə(r); 'tensɔ:(r)] [felt] ['rɑ:ðə(r)] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ɪts] [kru:d] ['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

" the creature blurted out in amazement , and Tensor felt rather irritated by its crude facial expression .

" 这 生物 脱口而出 出去 在 惊愕 , 和 张量 毛毡 相当 受刺激 经过 它是 原油 面部的 表达 .

"那生物惊愕地脱口而出，而张量则被它粗鲁的表情弄得有些恼火。"

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'dʒʌstmənt] , [haʊ'evə(r)] ,

He made a small adjustment , however ,

他 制成 一个 小的 调整 , 然而 ,

不过，他做了一些小小的调整。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊ'mætɪk] [steɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kləuzə(r)] ['hɑ:məni] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] ,

bringing his own somatic state into a closer harmony with that of the creature ,

带来 他的 自己的 躯体 状态 进入 一个 更近 和谐 和 那 的 这 生物 ,

使自己的身体状态与生物的身体状态更加协调一致，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['lev(ə)l][ɒv; əv] [kən'tentɪd] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] [rəʊz] .

and the desired level of contented appreciation rose .

和 这 想要的 等级 的 满足 欣赏 玫瑰 .

而人们所期望的满足感和欣赏程度也随之提高。

" [ɑ:(r); ə(r)] — [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ?

" Are — are you a native ?

" 是 — 是 你 一个 本国的 ?

你是本地人吗?

" [,aɪ 'ti:] [ɑ:skt] ['hezɪtəntli] .

" it asked hesitantly .

" 它 问 犹豫地 .

它犹豫地问道。

" [jes] , " ['tensə(r); 'tensɔ:(r)] [rɪ'plaɪd] .

" Yes , " Tensor replied .

" 是的 , " 张量 回复 .

"是的，"Tensor回答道。

[,aɪ 'ti:] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɑ:f] [kləʊzd] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [aɪz] , ['stɑrtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ,

It gazed at him with half closed , calculating eyes , starting at the head ,

它 凝视 在 他 和 一半 关闭 , 计算 眼睛 , 开始 在 这 头 ,

它半闭着眼睛，带着算计的神情盯着他，目光从头部开始向下延伸。

['rʌnɪŋ] ['sləʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

running slowly to his feet and back again .

跑步 缓慢地 到 他的 脚 和 后退 再次 .

他慢慢地站起来，然后又跑了回去。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['hjuːmən] , " [ˌaɪ 'tiː] ['mʌtə] .
" You look human , " it muttered .
" 你 看 人类 , " 它 低声说道 .

“你看上去像个人，”它低声说道。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " ['tensə(r); 'tensɔː(r)] [rɪ'plaɪd] ['tʃɪəfəli] .
" Naturally , " Tensor replied cheerfully .
" 自然 , " 张量 回复 愉快地 .

“当然了，”张量愉快地回答道。

[ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['sʌtəli] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [maʊθ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] .
The appreciation was growing subtly now , and he found that the creature's mouth interested him .
这 欣赏 曾是 生长 微妙地 现在 , 和 他 成立 那 这 生物的 嘴 感兴趣的 他 .

他渐渐对这种生物产生了兴趣，发现自己对它的嘴很感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋli] ['lʌvli] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [red] — ['ɔːlweɪz] - ['feɪvərɪt] ['kʌlə(r)] .
It was a strikingly lovely shade of red — always Tensor's favorite color .
它 曾是 一个 引人注目 迷人的 阴影 的 红色的 — 总是 - 最喜欢的 颜色 .

那是一种非常漂亮的红色——一直是Tensor最喜欢的颜色。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] [ʃiːθ] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['fæbrɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eɪliən] ,
And although there was a heavy and awkward sheath of artificial fabric about the alien ,
和 虽然 那里 曾是 一个 重的 和 尴尬的 鞘 的 人造的 织物 关于 这 外星人 ,

尽管外星人身上包裹着厚重笨拙的人造织物，

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔː'ræsɪk] ['ʃiːðɪŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fiːmeɪl] .
he observed with a rising fascination that the bulging of the thoracic sheathing indicated that it was female .
他 观察到 和 一个 上升 魅力 那 这 凸起 的 这 胸椎 护套 表明的 那 它 曾是 女性 .

他越来越着迷地观察到，胸鞘的隆起表明它是雌性。

['tensə(r); 'tensɔː(r)] [bɪ'keɪm] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'djuːst] [səʊ'mætɪk] ['sɪmpəθi] .
Tensor became uncomfortably aware that he had better be careful of his induced somatic sympathy .
张量 成为 不舒服地 意识到的 那 他 有 更好的 是 小心 的 他的 诱导 躯体 同情 .

Tensor 不安地意识到，他最好小心自己产生的躯体同情。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['spekjələtɪv] ['saɪləns] , [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] ['sævɪdʒɪz] [kən'sɪdə(r)] [jɔː'selvz] . "
After a moment of speculative silence , he said , " You haven't told me what you savages consider yourselves . "
后 一个 片刻 的 推测性的 沉默 , 他 说 , " 你 还没有 讲述 我 什么 你 野蛮人 考虑 你们自己 . "

一阵沉思的沉默后，他说道：“你们这些野蛮人还没有告诉我，你们认为自己是什么。”

" [dəʊnt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [juː; jʊ] ['neɪkɪd] [biːst] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] [bæk] .
" Don't call me a savage , you naked beast , " she snapped back .
" 不 称呼 我 一个 野蛮的 , 你 裸 兽 , " 她 啪啪 后退 .

“别叫我野蛮人，你这赤身裸体的野兽！”她厉声回击道。

" [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] [pə'laɪtli] .
" I beg your pardon , " he murmured politely .
" 我 求 你的 赦免 , " 他 低声说道 礼貌地 .

"请原谅,"他礼貌地低声说道。

" ['mɪəli] [ə; eɪ] [sɪ'mæntɪk] ['dɪfɪkəlti] .
" Merely a semantic difficulty .
" 仅仅 一个 语义 困难 .

"仅仅是语义上的困难。"

[aɪm] [ʃʊə(r)] .
I'm sure .
我是 当然 .

我敢肯定。

[ai] [ə'sjuːm] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [jɔː'selvz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ðen] .
I assume that you consider yourselves human beings , then .
我 认为 那 你 考虑 你们自己 人类 生物 , 然后 .

那么,我假设你们认为自己是人类。

[weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
Where do you come from ? "
在哪里 做 你 来 从 ? "

你从哪里来的? "

" [ɜːθ] — [ðə; ði] [θɜːd] ['plænɪt] . "
" Earth — the third planet . "
" 地球 — 这 第三 行星 . "

"地球——第三颗行星。"

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [juːst] [mə'kænɪkl] [dɪ'vaɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['met(ə)l] [eg] [tuː; tə] [get] [hɪə(r)] .
And you used mechanical devices such as this little metal egg to get here .
和 你 用过的 机械的 设备 这样的 作为 这 小的 金属 蛋 到 得到 这里 .

而你正是利用像这个小金属蛋一样的机械装置来到这里。

[məʊst] ['kjʊəriəs] .
Most curious .
最多 好奇的 .

真令人好奇。

" ['tensə(r); 'tensɔː(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] ,
" Tensor contemplated the thought with great interest ,
" 张量 思考 这 想法 和 伟大的 兴趣 ,

张量饶有兴趣地思考着这个问题。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəsli] [ðeɪ] [juːst] [mə'kænɪkl] [skɪl] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [də'rekt] [kən'trəʊl] .
for obviously they used mechanical skill to compensate for lack of direct control .
为了 明显地 他们 用过的 机械的 技能 到 补偿 为了 缺少 的 直接的 控制 .

显然,他们利用机械技能来弥补直接控制的不足。

[æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌbstɪtjuːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ]
An exceedingly poor substitute , of course ; but it explained everything
一个 非常 贫穷的 代替 , 的 课程 ; 但 它 解释 一切
[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
he wanted to know .
他 通缉 到 知道 .

当然，这只是一个非常糟糕的替代品；但它解释了他想知道的一切。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['neɪtɪvz] ?
" Are there many of you natives ?
" 是 那里 许多 的 你 本地人 ?

“你们当中有很多本地人吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] ['kɔːʃəsli] .
" she asked him cautiously .
" 她 问 他 谨慎地 .

她小心翼翼地问他。

" [nɒt] [laɪk] [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] , " ['tensə(r); 'tensɔː(r)] [əd'mɪtɪd] .
" Not like there used to be , " Tensor admitted .
" 不是 喜欢 那里 用过的 到 是 , " 张量 承认 .

“不像以前那样了，”Tensor承认道。

" [bʌt; bət] [stɪl] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] — [ðəʊ] [nɒt] [səʊ] ['meni] [wiː; wi] [get] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [nɜːvz] . "
" But still quite a few — though not so many we get on each other's nerves . "
" 但 仍然 相当 一个 很少 — 尽管 不是 所以 许多 我们 得到 在 每个 其他的 神经 . "

“但还是有不少人——虽然不至于多到让我们彼此厌烦。”

" [haʊ] ['meni] [ɪn] [raʊnd] ['nʌmbəz] ?
" How many in round numbers ?
" 如何 许多 在 圆形的 数字 ?

大概有多少个？

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪli] ['kwestʃən] , ['tensə(r); 'tensɔː(r)] [θɔːt] .
" That was a silly question , Tensor thought .
" 那 曾是 一个 愚蠢的 问题 , 张量 想法 .

“那是个愚蠢的问题，”张量心想。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , " [əʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [ə'baʊt] ['θɜːti] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
Nevertheless he told her , " Oh , I suppose about thirty or a hundred .
尽管如此 他 讲述 她 , " 哦 , 我 认为 关于 三十 或者 一个 百 .

然而，他却告诉她：“哦，我想大概有三十到一百吧。”

[wiː; wi] ['hævnt] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .
We haven't counted for centuries .
我们 还没有 计数 为了 几个世纪 .

我们已经几个世纪没数过数了。

['noʊˌbɑːdiːz] ['ɪntrəstɪd] .
Nobody's interested .
没有人 感兴趣的 .

没人感兴趣。

" [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['diːpli] [əb'zɔːbd] [ɪn] [θɔːt] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːlməʊst]
" She appeared to be deeply absorbed in thought , gazing at him in an almost
" 她 出现 到 是 深 吸收 在 想法 , 凝视 在 他 在 一个 几乎
[dɪ'tætʃt] ['fæʃ(ə)n] .
detached fashion .
分离的 时尚 .

她似乎陷入了沉思，目光冷漠地望着他。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sed] .
Finally she said .
最后 她 说 .

最后她开口说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [ðə; ði] [maɪnd] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Your civilization is based on the mind , isn't it ?
" 你的 文明 是 基于 在 这 头脑 , 不是 它 ?

“你们的文明是建立在思想基础上的，对吗？”

[juː; jʊ] [duː; də] [θɪŋz] [wɪð] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [wɪl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] . "
You do things with an act of will instead of with your hands . "
你 做 事物 和 一个 行为 的 将要 反而 的 和 你的 双手 . "

你做事靠的是意志力，而不是双手。

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" Naturally .
" 自然 .

“自然。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [mɑːk] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
That is the essential mark of civilization .
那 是 这 基本的 标记 的 文明 .

这是文明的本质标志。

[æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [pə'laɪtli] , " [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] . "
At least , " he added politely , " from our point of view . "
在 至少 , " 他 额外 礼貌地 , " 从 我们的 观点 的 看法 . "

“至少，”他礼貌地补充道，“从我们的角度来看。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] — [ˌtelɪ'pæθɪk] ? "
" Are you — telepathic ? "
" 是 你 — 心灵感应 ? "

“你是——心灵感应者吗？”

" ['əʊnli] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['tɛləˌpæθs] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" Only with other telepaths , " he said simply .
" 仅有的 和 其他 心灵感应者 , " 他 说 简单地 .

“只和其他心灵感应者，”他简单地说。

" [ðen] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːn] [maɪ] ['læŋgwɪdʒ] ? "
" Then how did you learn my language ? "
" 然后 如何 做过 你 学习 我的 语言 ? "

“那你是怎么学会我的语言的？”

" [əʊ] , ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] .
" Oh , after you talk it a bit .
" 哦 , 后 你 讲话 它 一个 少量 .

“哦，等你稍微说说再说。”

[ai] [kæn; kən] [siː] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'leʃən'ʃɪp] .
I can see certain relationships .
我 能 看 肯定 关系 .

我能看到某些关联。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˌdɪskən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] [ˌnɒnspɪ'sɪfɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks]
But the mental pictures are so discontinuous and nonspecific that it takes
但 这 精神的 图片 是 所以 不连续的 和 非特异性 那 它 需要
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [i'mɑːdʒ] . "
a little time before the pattern emerges . "
一个 小的 时间 前 这 图案 出现 . "

但是，由于脑海中的画面是零散的、不具体的，所以需要一些时间才能形成规律。

" [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ][doʊnt] ['æktʃuəli] [noʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] ? "
" That means you don't actually know what I am thinking ? "
" 那 方法 你 不 实际上 知道 什么 我 是 思维 ? "

“那岂不是说你根本不知道我在想什么？”

" [kə'rekt] .
" Correct .
" 正确的 .

“正确的。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][ðə; ði][kən'trəʊl] ['nesəsəri] [tuː; tə]
You have the potential , but you don't have the control necessary to
你 有 这 潜在的 , 但 你 不 有 这 控制 必要的 到
[pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
permit it .
允许 它 .

你有潜力，但你缺乏必要的控制力来发挥出来。

" [ə; eɪ] [smɔːl] , ['sætɪsfaɪd] [smaɪl] [kɜːvd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
" A small , satisfied smile curved about her lips .
" 一个 小的 , 使满意 微笑 弯曲 关于 她 嘴唇 .

她嘴角勾起一抹满足的微笑。

['tensə(r); 'tensɔː(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒdli] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] .
Tensor found it oddly disconcerting .
张量 成立 它 奇怪 令人不安 .

Tensor 觉得这很奇怪，令人不安。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ʌgli] ['ʃiːðɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt]
Despite the ugly sheathing , there was something about her that was quite
尽管 这 丑陋的 护套 , 那里 曾是 某物 关于 她 那 曾是 相当
['plez(ə)nt] .
pleasant .
令人愉快的 .

尽管外表丑陋，但她身上却有一种令人愉悦的气质。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
He began to feel that she was even beautiful ,
他 开始 到 感觉 那 她 曾是 甚至 美丽的 ,

他开始觉得她甚至很漂亮。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [ðə; ði] [ʃiːθ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] ,
and as he disintegrated the sheath in order to appreciate her better ,
和 作为 他 解体 这 鞘 在 命令 到 欣赏 她 更好的 ,

当他解开她的鞘以便更好地欣赏她时，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['endəʊkrɪn] ['bæləns] [hiː; hi][hæd; həd]
he realized that it was undoubtedly the strange endocrine balance he had
他 已实现 那 它 曾是 无疑 这 奇怪的 内分泌 平衡 他 有
[kri'eɪtɪd] [ɪn] [hɪm'self] [ðæt] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] .
created in himself that was responsible for the attitude .
创建 在 他自己 那 曾是 负责任的 为了 这 态度 .

他意识到，毫无疑问，正是他自己体内形成的这种奇怪的内分泌平衡导致了这种态度。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələli] [wel] - [dɪ'zaɪnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
Because there was nothing particularly well - designed about her .
因为 那里 曾是 没有什么 特别 出色地 - 设计 关于 她 .

因为她身上没有任何特别出彩的设计。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌʌnˌpriːpəˈzɛsɪŋli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈwʊmən] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈfætə(r)] [ɪn]
She looked unprepossessingly like a civilized woman , except a good deal fatter in
她 看起来 毫不起眼 喜欢 一个 文明 女士 ， 除了 一个 好的 交易 更胖 在
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

她看上去像个举止得体的文明女性，只是有些地方比较胖。

[wɪtʃ] [ˈhɑːdli] [helpt] [ˈmætəz] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˈæbstrækt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
which hardly helped matters from an abstract point of view .
哪个 几乎 帮助 事情 从 一个 抽象的 观点 的 看法 .

从抽象的角度来看，这几乎没有对解决问题有任何帮助。

[ˈtensə(r); ˈtensɔː(r)] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [əˈsjuːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [les]
Tensor could only assume that his point of view was becoming less
张量 可以 仅有的 认为 那 他的 观点 的 看法 曾是 成为 较少的
[ˈæbstrækt] .
abstract .
抽象的 .

张量只能认为他的观点变得越来越不抽象了。

[hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [ðæt] , [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [dɪsˈɪntɪɡreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːθ] , [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [ðeə(r)]
He observed that , upon his disintegrating the sheath , the noise was there
他 观察到 那 ， 之上 他的 瓦解 这 鞘 ， 这 噪音 曾是 那里
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

他注意到，当他拆解剑鞘时，那种声音又出现了。

[ˈɪʃuːɪŋ] [ˈræpɪdli] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈdiːteɪld] [sɪˈmæntɪk] [sɪɡˈnɪfɪkəns]
issuing rapidly from her mouth , and lacking in detailed semantic significance
发行 快速 从 她 嘴 ， 和 缺乏 在 详细的 语义 意义
.
.
.

从她口中迅速说出，缺乏详细的语义意义。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈræpɪd] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv]
It was very curious , he thought , watching the rapid rise and fall of
它 曾是 非常 好奇的 ， 他 想法 ， 观看 这 迅速的 上升 和 落下 的
[hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] - [tɪpt] [brests] .
her pink - tipped breasts .
她 粉色的 - 倾斜 乳房 .

他看着她粉红色乳尖快速地起伏，心想这真是太奇怪了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪˈtɜːmɪn] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ˈterə(r)] [ɔː(r)] [ˈfjʊəri] .
He could not determine whether the signal indicated terror or fury .
他 可以 不是 决定 无论 这 信号 表明的 恐怖 或者 愤怒 .

他无法判断该信号表示的是恐惧还是愤怒。

[ʃiː; ʃi] [sɒlvd] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [baɪ] [ˈɡrɑːspɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmet(ə)l] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]
She solved the problem for him by grasping a small metal object
她 已解决 这 问题 为了 他 经过 抓握 一个 小的 金属 目的
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ræk] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [hɪm] .
from the rack beside her and throwing it at him .
从 这 架子 旁 她 和 投掷 它 在 他 .

她从旁边的架子上抓起一个小金属物件扔向他，帮他解决了这个问题。

[hiː; hi] [dɪˈflektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [left] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
He deflected it to the floor as it left her hand .
他 偏转 它 到 这 地面 作为 它 左边 她 手 .

球刚离开她的手，他就把它挡在了地上。

" [wɒt] , " [hiː; hi] [ɑːskt] [pə'laɪtli] , " [ɪz] [dɪ'stɜːbɪŋ] [juː; jʊ][səʊ] ?
" What , " he asked politely , " is disturbing you so ?
" 什么 , " 他 问 礼貌地 , " 是 令人不安 你 所以 ?

“什么事让您如此烦恼？”他礼貌地问道。

" [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['æŋgri]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" He liked the angry sparkle of her eyes .
" 他 喜欢 这 生气的 火花 的 她 眼睛 .

他喜欢她眼中愤怒的光芒。

" [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" You , " she snapped .
" 你 , " 她 啪啪 .

“你，”她厉声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

公平和温暖(Fair and Warmer)
第2/2页

" [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] . "
" Keep away from me . "
" 保持 离开 从 我 . "

“离我远点。”

" [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" I don't understand , " he replied ,
" 我 不 理解 , " 他 回复 ,

“我不明白，”他回答说。

['muːvɪŋ] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['tæktaɪl] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [heə(r)] ['tekstʃə(r)] .
moving closer and reaching out his hand to obtain a tactile sensation of her lovely hair texture .
移动 更近 和 到达 出去 他的 手 到 获得 一个 触 感觉 的 她 迷人的 头发 质地 .

他走近她，伸出手去触摸她秀发的质感。

[ðə; ði] ['wʊmən] [kəm'prest] [hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] ['fɜːmli] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ,
The woman compressed her red lips firmly and stood there ,
这 女士 压缩 她 红色的 嘴唇 牢牢 和 站立 那里 ,

女人紧紧抿着红唇，站在那里。

[ʌn'iːzɪli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] ['dʒentli] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
uneasily watching him out of the corner of her eyes as he gently stroked her head .
不安地 观看 他 出去 的 这 角落 的 她 眼睛 作为 他 轻轻地 抚摸 她 头 .

她不安地用眼角余光看着他轻轻抚摸她的头。

" [duː; də] [ɔːl] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [lʊk] [naɪs] [laɪk] [juː; jʊ] ?
" Do all females of your race look nice like you ?
" 做 全部 女性 的 你的 种族 看 好的 喜欢 你 ?

“你们种族的所有女性都像你一样漂亮吗？”

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [sed] , " [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] . "
" She nodded cautiously and said , " More or less . "
" 她 点头 谨慎地 和 说 , " 更多的 或者 较少的 . "

她谨慎地点了点头，说道：“差不多吧。”

" ['veri] ['kjʊəriəs] .
" Very curious .
" 非常 好奇的 .

“非常好奇。”

" [ə; eɪ] [slaɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðen] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['reɪdiəntli] .
" A sly expression came to her eyes then and she smiled radiantly .
" 一个 狡猾 表达 来了 到 她 眼睛 然后 和 她 微笑 光芒四射 .

“这时，她眼中闪过一丝狡黠的神色，笑容灿烂无比。”

" [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] ? "
" Look , " she said , " would you do me a favor ? "
" 看 , " 她 说 , " 会 你 做 我 一个 偏爱 ? "

“听着，”她说，“你能帮我个忙吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['tensə(r); 'tensɔː(r)] [m'ɜːməd] [wɪð] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['iːgənəs] .
" Of course , " Tensor murmured with unaccustomed eagerness .
" 的 课程 , " 张量 低声说道 和 不习惯 渴望 .

“当然,”张量低声说道，语气中带着一丝不寻常的渴望。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] ,
This was a very interesting experience ,
这 曾是 一个 非常 有趣的 经验 ,

这是一次非常有趣的经历。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]
even though he was constantly having to reinforce and add to the
甚至 尽管 他 曾是 不断地 拥有 到 加强 和 添加 到 这
['kemɪk(ə)l] [ʃɪft] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][həʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [fə'tiːg] .
chemical shift in his body in order to hold down the possibility of fatigue .
化学 转移 在 他的 身体 在 命令 到 抓住 向下 这 可能性 的 疲劳 .

尽管他不得不不断地加强和增加体内的化学变化，以抑制疲劳的可能性。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'kɔːl] ['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] [pə'mitɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][səʊ'mætɪk] [steɪt] .
He could not recall ever before permitting such an unusual somatic state .
他 可以 不是 记起 曾经 前 允许 这样的 一个 异常 躯体 状态 .

他想不起来以前是否允许过这种不寻常的身体状态。

[ʃiː; ʃi] ['dʒestʃə] ['gaɪl.ləs.li] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['pæn(ə)l] .
She gestured guilelessly toward the panel .
她 做手势 天真无邪 朝向 这 控制板 .

她天真无邪地朝小组成员做了个手势。

" [wʊd] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː][rɪ'peə(r)][maɪ]['reɪdiəʊ] ? "
" Would you help me repair my radio ? "
" 会 你 帮助 我 维修 我的 收音机 ? "

“你能帮我修一下收音机吗？”

" ['reɪdiəʊ] ?
" Radio ?
" 收音机 ?

“收音机?

" ['tensə(r); 'tensɔː(r)] ['ekəud] ['veɪkəntli] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .
" Tensor echoed vacantly , gazing at the place indicated .
" 张量 回声 空洞地 , 凝视 在 这 地方 表明的 .

张张空洞地回过神来，目光投向所指之处。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ai] — [ɜː(r)] , [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][maɪ] [sju'piəriəz] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
I — er , have to report to my superiors that I may not be able to return
我 一 呃 , 有 到 报告 到 我的 上级 那 我 可能 不是 是 有能力的 到 返回
, ['iːv(ə)n] [tə'naɪt] .
, even tonight .
, 甚至 今晚 .

我——呃，必须向上级汇报，我可能无法返回，即使是今晚。

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['dæzlɪŋli] [ænd; ənd] [wɪð] ['devəsteɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn]['tensə(r); 'tensɔː(r)] .
" Again she smiled dazzlingly and with devastating effect on Tensor .
" 再次 她 微笑 耀眼地 和 和 毁灭性的 影响 在 张量 .

“她再次露出了灿烂的笑容，这对 Tensor 产生了毁灭性的影响。”

" [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] [ə'griːəbli] .
" I'd be glad to , " he said agreeably .
" ID 是 高兴的 到 , " 他 说 欣然 .

“我很乐意，”他欣然说道。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [mə'kænɪkl] [θɪŋz] .
" But I don't know anything about mechanical things .
" 但 我 不 知道 任何事物 关于 机械的 事物 .

但我对机械方面的东西一窍不通。

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sju'piəriəz] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['telɪpɔːt]
Couldn't you just tell me where your superiors are and let me teleport
不能 你 只是 告诉 我 在哪里 你的 上级 是 和 让 我 传送
[ðeə(r)] ?
there ?
那里 ?

你能不能直接告诉我你的上级在哪里，让我瞬间移动到那里?

[aɪ'd] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [bæk] . "
I'd let them know and come right back . "
ID 让 他们 知道 和 来 正确的 后退 . "

我会通知他们，然后马上回来。

" [əʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .
" Oh no , " she replied quickly .
" 哦 不 , " 她 回复 迅速地 .

“哦，不，”她迅速回答道。

[ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] .
She frowned a little wistfully .
她 皱眉 一个 小的 怅然地 .

她微微皱眉，眼中流露出一丝惆怅。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , " [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðæt] .
" No , " she repeated , " they wouldn't like that .
" 不 , " 她 重复 , " 他们 不会 喜欢 那 .

“不，”她重复道，“他们不会喜欢那样的。”

[ðeɪ] ['nevə(r)] [laɪk] ['eniθɪŋ] ['iːzi] .
They never like anything easy .
他们 绝不 喜欢 任何事物 简单的 .

他们从来不喜欢容易的事。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — " [ə'gen] [ðə; ði] [smaɪl] " — [ai] [mait] [nɒt] [biː; bi] [hɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] ,
And besides — " again the smile " — I might not be here when you return ,
和 除了 — " 再次 这 微笑 " — 我 可能 不是 是 这里 什么时候 你 返回 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] ! "
you know ! "
你 知道 ! "

而且——”他又笑了笑——你知道，等你回来的时候，我可能已经不在了!

" [əʊ] ? " ['tensə(r); 'tensɔː(r)] [sed] , ['pʌz(ə)ld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [kən'sɜːnd]
" Oh ? " Tensor said , puzzled that she knew that he might be concerned
" 哦 ? " 张量 说 , 困惑 那 她 知道 那 他 可能 是 担心的
['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] .
over her absence .
超过 她 缺席 .

“哦? ”Tensor说道，她很困惑，为什么她知道他可能会担心她的缺席。

['pɒsəbli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]['paʊə(r)][ɒv; əv][də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Possibly she had some power of direct communication after all .
可能 她 有 一些 力量 的 直接的 沟通 后 全部 .

或许她终究还是拥有某种直接沟通的能力。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðəʊz] ['keɪblz] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] ,
" It's just those cables that you destroyed over the panel ,
" 它是 只是 那些 电缆 那 你 损毁 超过 这 控制板 ,

"只是你把面板上的那些电缆弄坏了而已。"

" [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒftli] [kə'dʒəʊlɪŋ] [vɔɪs] .
" she told him in a softly cajoling voice .
" 她 讲述 他 在 一个 轻轻 哄骗 嗓音 .

她用温柔哄劝的语气告诉他。

" [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [spɛəz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒkə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] ,
" I have some spares in the locker , and if you would help me replace them ,
" 我 有 一些 备件 在 这 储物柜 , 和 如果 你 会 帮助 我 代替 他们 ,

"我的储物柜里有一些备用零件，如果你能帮我更换一下就太好了。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] .
it would be fine .
它 会 是 美好的 .

没问题。

" ['tensə(r); 'tensɔː(r)] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stʌmps] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['strʌktʃə(r)] .
" Tensor floated over and peered into the stumps , examining the composition and structure .
" 张量 漂浮 超过 和 窥视 进入 这 树桩 , 检查 这 作品 和 结构 .

"张量飘了过去，仔细观察树桩，检查它们的组成和结构。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] .
He nodded and reconstructed them instantly .
他 点头 和 重建 他们 即刻 .

他点点头，立刻将它们重新拼凑起来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðæt] .
She was obviously delighted and said , " I wondered if you could do that .
她 曾是 明显地 高兴极了 和 说 , " 我 想知道 如果 你 可以 做 那 .

她显然很高兴，说道："我想知道你是否能做到这一点。"

[meɪ] [ai] [juːz] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [naʊ] ?
May I use the radio now ?
可能 我 使用 这 收音机 现在 ?

我现在可以用收音机吗?

" ['tensə(r); 'tensɔː(r)] [stɛəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [kən'trɑːstɪŋ] ['pliːzɪŋli] [wɪð] [ðə; ði] ['rednəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
" Tensor stared at the whiteness of her teeth contrasting pleasingly with the redness of her lips .
" 张量 凝视 在 这 白人 的 她 牙齿 对比 令人欣喜的是 和 这 发红 的 她 嘴唇 .

"Tensor 盯着她洁白的牙齿和红润的嘴唇形成了令人愉悦的对比。

" [gəʊ] [raɪt] [ə'hed] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" Go right ahead , " he murmured .
" 去 正确的 前方 , " 他 低声说道 .

"请便，"他低声说道。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betə(r)] [liːv] [suːn] .
He decided he had better leave soon .
他 决定 他 有 更好的 离开 很快 .

他决定最好尽快离开。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪliənt] [spɒts] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [gləu] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] .
He watched as the brilliant spots of color glowed and shifted .
他 观看 作为 这 杰出的 地点 的 颜色 发光 和 转移 .

他看着那些绚丽的色彩斑点闪烁、变换。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['pæn(ə)l] ['ɪʃuːd] [ɪts] [rɪ'spɒns] .
She spoke and the panel issued its response .
她 辐 和 这 控制板 发布 它是 回复 .

她发言后，委员会作出了回应。

" [kən'trəʊl][tuː; tə] [skaʊt] [θriː] .
" Control to Scout Three .
" 控制 到 侦察 三 .

"控制权交给侦察兵三号。"

[wɒt] ['hæpənd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] ? "
What happened there a while ago ? "
什么 发生 那里 一个 尽管 前 ? "

刚才那里发生了什么事?

" [ðɪs] [ɪz]['ɜːdʒənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" This is urgent , " she said .
" 这 是 紧迫的 , " 她 说 .

"这事很紧急,"她说。

" [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðeə(r)] ?
" Is the Captain there ?
" 是 这 队长 那里 ?

船长在吗?

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ðə; ði]['pæn(ə)l] [rɪ'plaɪd] .
" After a noisy hesitation , the panel replied .
" 后 一个 嘈杂 犹豫 , 这 控制板 回复 .

经过一阵嘈杂的犹豫之后，小组回答道。

" [ðɪs] [ɪz] [kə'mɑːndə(r)] ['kɑːs(ə)n] .
" This is Commander Carson .
" 这 是 指挥官 卡森 .

"这位是卡森指挥官。"

[wʌts] [ʌp] [aʊt] [ðeə(r)] ? "
What's up out there ? "
是什么 向上 出去 那里 ? "

外面发生了什么事?

" ['lɪs(ə)n] ['keəfəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Listen carefully , " she said .
" 听 小心 , " 她 说 .

"仔细听,"她说。

" [ai][hæv; həv][æn; ən]['eɪliən] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .
" I have an alien with me on the ship .
" 我 有 一个 外星人 和 我 在 这 船 .

"我的飞船上有一个外星人。"

[hiːz] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːfɪktli] .
He's already learned English perfectly .
他是 已经 学习 英语 完美 .

他已经把英语学得非常好了。

[hiː; hi][ɪz]['əʊnli] ['slaɪtli] [ˌtelɪ'pæθɪk] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]
He is only slightly telepathic , so far as I am concerned , but he has
他 是 仅有的 轻微地 心灵感应 , 所以 远的 作为 我 是 担心的 , 但 他 有
[greɪt] [ˌtelɪkaɪ'netɪk] [p'aʊəz] . "
great telekinetic powers . "
伟大的 念动力 权力 . "

就我所知，他只有轻微的心灵感应能力，但他拥有强大的念动力。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðæt] .
" We were afraid of that .
" 我们 是 害怕的 的 那 .

我们担心的就是这种情况。

[ɪz][hiː; hi]['deɪndʒərəs] ? "
Is he dangerous ? "
是 他 危险的 ? "

他危险吗?

" [wel] — [hiː; hi] [kɪld] [lef'tenənt] ['ændəsn] .
" Well — he killed Lieutenant Anderson .
" 出色地 — 他 被杀 中尉 安德森 .

"嗯——他杀了安德森中尉。"

[kəm'pliːtli] [ə'naɪəleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ækt][ɒv; əv] [wɪl] .
Completely annihilated her with a simple act of will .
完全地 彻底消灭 她 和 一个 简单的 行为 的 将要 .

仅凭一个简单的意志力，就彻底摧毁了她。

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] - [feɪs] , [ænd; ənd] ['feɪvəd] [hɪm]
" She glanced at the bewildered expression on Tensor's face , and favored him
" 她 瞥了一眼 在 这 困惑 表达 在 - 脸 , 和 受青睐 他
[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
with a quick little smile .
和 一个 快的 小的 微笑 .

她瞥了一眼 Tensor 脸上困惑的表情，对他露出了一个浅浅的微笑。

" [hiː; hi][ɪz] [ɪk'striːmli] ['paʊəf(ə)l] .
" He is extremely powerful .
" 他 是 极其 强大的 .

他非常强大。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [frend] .
He would be a very good friend .
他 会 是 一个 非常 好的 朋友 .

他会是个非常好的朋友。

" ['tensə(r); 'tensɔː(r)] [brəʊk] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] , " [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [naʊ] ?
" Tensor broke in asking , " What is all this talk now ?
" 张量 打破 在 问 , " 什么 是 全部 这 讲话 现在 ?

张量突然插话问道:"现在大家都在讨论什么呢? "

[ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I do not understand the purpose of it . "
我 做 不是 理解 这 目的 的 它 . "

我不明白它的目的。

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ['sɒftli] , ['riːtʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði]
" Don't you worry , " she murmured softly , reaching up and patting him on the
" 不 你 担心 , " 她 低声说道 轻轻 , 到达 向上 和 轻拍 他 在 这
[niː] .
knee .
膝盖 .

"别担心,"她轻声低语，伸手拍了拍他的膝盖。

" [dʒʌst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .
" Just have patience .
" 只是 有 耐心 .

请耐心等待。

" [ðə; ði]['pæn(ə)l] [rɑːspt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" The panel rasped at them .
" 这 控制板 粗糙的 在 他们 .

"小组对他们发出刺耳的声音。"

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "
Do you know if there are many of them ? "
做 你 知道 如果 那里 是 许多 的 他们 ? "

你知道他们有多少吗?

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] ['θɜːti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [nəʊz]
" He told me it was between thirty and a hundred , but nobody knows
" 他 讲述 我 它 曾是 之间 三十 和 一个 百 , 但 无人 知道
[fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
for sure .
为了 当然 .

"他告诉我数字在三十到一百之间，但谁也说不准。"

[prɪ'zjuːməbli] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "
Presumably they don't have very much communication with each other . "
想必 他们 不 有 非常 很多 沟通 和 每个 其他 . "

想必他们彼此之间交流不多。

" [ɑː] , " [rɑːspt] [ðə; ði]['pæn(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [təʊn] .
" Ah , " rasped the panel in a satisfied tone .
" 啊 , " 粗糙的 这 控制板 在 一个 使满意 语气 .

"啊,"面板发出了一声满意的沙哑声。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Just a minute .
" 只是 一个 分钟 .

"稍等片刻。"

[aɪl] [get][ə; eɪ][də'rektɪv; daɪ'rektɪv][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I'll get a directive from the Captain for you .
患病的 得到 一个 指示 从 这 队长 为了 你 .

我会去向舰长请示你的指示。

" ['tensə(r); 'tensɔː(r)] [n'ɒdɪd] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [əʊ] , [ai] [siː] .
" Tensor nodded slightly as he said , " Oh , I see .
" 张量 点头 轻微地 作为 他 说 , " 哦 , 我 看 .

"Tensor微微点头说道：'哦，我明白了。'

[ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['kaʊns(ə)l][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] . "
That is your Council you are talking to . "
那 是 你的 理事会 你 是 说 到 . "

你们是在和议会对话。

" [ʌ; ɜː] [hʌ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ə'gen] .
" Uh huh , " she replied , dodging the hand that sought her hair again .
" 呃 嗯 , " 她 回复 , 躲避 这 手 那 寻求 她 头发 再次 .

"嗯哼,"她回答道，同时躲开了再次伸向她头发的手。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['kɔɪli] .
She smiled coyly .
她 微笑 羞涩地 .

她羞涩地笑了笑。

" [naʊ] [dʒʌst] [weɪt] .
" Now just wait .
" 现在 只是 等待 .

现在只需等待。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [maɪ] [sju'piəriəz] [seɪ] .
I want to hear what my superiors say .
我 想 到 听到 什么 我的 上级 说 .

我想听听上级怎么说。

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [æt; ət] [hɪm] ['pleɪfəli] , [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] ['grəʊɪŋ] [streɪnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['despərətli]
" She pushed at him playfully , her smile growing strained as she desperately
" 她 推动 在 他 嬉戏地 , 她 微笑 生长 紧张 作为 她 绝望地
[traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] .
tried to kill time .
尝试 到 杀 时间 .

她顽皮地推了他一下，笑容变得勉强，她拼命地想打发时间。

['tensə(r); 'tensɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] .
Tensor was amused .
张量 曾是 觉得好笑 .

Tensor觉得很有趣。

[jes] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] .
Yes , he decided , it was time to go .
是的 , 他 决定 , 它 曾是 时间 到 去 .

是的，他决定，是时候离开了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ,
He was not at all sure that he wanted to go ,
他 曾是 不是 在 全部 当然 那 他 通缉 到 去 ,

他完全不确定自己是否想去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪz] .
but he felt that it was wise .
但 他 毛毡 那 它 曾是 明智的 .

但他觉得这样做是明智的。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] ['leŋθi] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd]
He had never in his life engaged in such lengthy and violent exercise and
他 有 绝不 在 他的 生活 已订婚的 在 这样的 冗长 和 暴力 锻炼 和
[wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'tiːg] [peɪnz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wen]
was alarmed at the thought of the fatigue pains he would have when
曾是 惊慌 在 这 想法 的 这 疲劳 疼痛 他 会 有 什么时候
[hiː; hi] [rɪ'stɔːd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] ['njuːtrəl] [ə'gen] .
he restored his balance to a civilized neutral again .
他 恢复 他的 平衡 到 一个 文明 中性的 再次 .

他一生中从未进行过如此长时间、如此剧烈的运动，想到恢复到文明的中立状态后将会感到疲惫疼痛，他感到十分担忧。

[ðə; ði] ['pæn(ə)l] [rɑːspt] ['nɔɪzɪli] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
The panel rasped noisily at them .
这 控制板 粗糙的 喧闹地 在 他们 .

小组成员对他们发出刺耳的咆哮声。

" ['kæptɪn] ['dʒəʊnəs] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æksent] [ðɪs] [taɪm] .
" Captain Jonas , " it said , speaking in a different accent this time .
" 队长 乔纳斯 , " 它 说 , 请讲 在 一个 不同的 口音 这 时间 .

“乔纳斯船长,”它说道，这次用的口音不一样。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔː(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] [ɒn] [haʊ] [ðə; ði]['eɪliənz] [wɪl] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" There's a war going on and we can't take any chances on how the aliens will feel about it .
" 有 一个 战争 去 在 和 我们 不能 拿 任何 机会 在 如何 这 外星人 将要 感觉 关于 它 .

“现在正值战争时期，我们不能冒任何风险，不知道外星人会对此作何感想。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪks] [ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪm] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv]['həʊmɪŋ] ['mɪsl] .
We have a fix on you and I'm sending a flight of homing missiles .
我们 有 一个 使固定 在 你 和 我是 发送 一个 航班 的 归巢 导弹 .

我们已经锁定你的位置，我这就派出一队制导导弹。

['njuːkliə(r)] ['wɔːhed] .
Nuclear warheads .
核 弹头 .

核弹头。

" [ʃiː; ʃi] ['stɪfənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['sentəns] , [hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] [drɔːn] [bæk] [frɒm; frəm] ['taɪtli] [klentʃt] [tiːθ] .
" She stiffened as she heard the sentence , her red lips drawn back from tightly clenched teeth .
" 她 僵硬 作为 她 听到 这 句子 , 她 红色的 嘴唇 绘制 后退 从 紧紧 紧握 牙齿 .

听到这句话，她身体僵硬起来，紧咬的红唇向后拉开。

[ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] — [ai] [ges] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ai][kæn; kən][duː; də][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
In a faint voice , she said , " I — I guess there isn't much I can do about it ,
在 一个 头晕的 嗓音 , 她 说 , " 我 — 我 猜测 那里 不是 很多 我 能 做 关于 它 ,

她用微弱的声音说：“我……我想我对此也无能为力。”

[ɪz][ðeə(r)] ? "
is there ? "
是 那里 ? "

有没有？”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [hɪm][ðeə(r)][ænd; ənd] ['bɪzi] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][woʊnt]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['mɪsl] ['kʌmɪŋ] ?
" Can you keep him there and busy so that he won't notice the missiles coming ?
" 能 你 保持 他 那里 和 忙碌的 所以 那 他 惯于 注意 这 导弹 未来 ?

“你能让他待在那里忙起来，让他不会注意到导弹飞来吗？”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['brɪt(ə)l] [lɑːf] .
" She gave a short , brittle laugh .
" 她 给予 一个 短的 , 脆 笑 .

她发出了一声短促而刺耳的笑声。

" [jes] [sɜː(r)] .
" Yes sir .
" 是的 先生 .

“是的，先生。”

[ai] [fiːl] ['feəli] [ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] [kiːp] [hɪm] ['ɪntrəstɪd] [fɔː(r); fə(r)] — " [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns]
I feel fairly sure I can keep him interested for — " she glanced
我 感觉 相当 当然 我 能 保持 他 感兴趣的 为了 — " 她 瞥了一眼
['spekjələtɪvli] [æt; ət]['tensə(r); 'tensɔː(r)] " — [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][æt; ət] [liːst] .
speculatively at Tensor " — a half hour at least .
推测性地 在 张量 " — 一个 一半 小时 在 至少 .

我相当肯定我可以让他保持兴趣——”她若有所思地看了Tensor一眼——至少半个小时。

['prɒbəbli] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . "
Probably much longer . "
大概 很多 更长 . "

可能还要更久。

" ['itl] ['əʊnli][biː; bi] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , " [ðə; ði]['pæn(ə)l] [rɑːspt] .
" It'll only be fifteen minutes , " the panel rasped .
" 它将 仅有的 是 十五 分钟 , " 这 控制板 粗糙的 .

“只需要十五分钟，”小组成员沙哑地说。

" [wiːl; wil] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] .
" We'll deal with the others as we find them .
" 出色地 交易 和 这 其他的 作为 我们 寻找 他们 .

“我们会找到其他问题后再处理。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['dekəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜːvɪs] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]
You will be decorated for this service , even though you are only a
你 将要 是 装饰 为了 这 服务 , 甚至 尽管 你 是 仅有的 一个
[sə'vɪliən] .
civilian .
平民 .

即使你只是个平民，你也会因这项贡献而获得嘉奖。

['pɒstjʊməsli] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Posthumously , of course .
死后 , 的 课程 .

当然，是在他去世之后。

" [ðə; ði]['pæn(ə)l][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" The panel was silent .
" 这 控制板 曾是 沉默的 .

小组成员沉默不语。

" [əʊ] [ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['dedli] ['kwaɪət] [vɔɪs] .
" Oh sure , " she said in a deadly quiet voice .
" 哦 当然 , " 她 说 在 一个 致命 安静的 嗓音 .

“哦，当然，”她用一种极其平静的声音说道。

" [aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .
" I'm glad to be appreciated .
" 我是 高兴的 到 是 感谢 .

“我很高兴得到大家的认可。”

" ['tensə(r); 'tensɔː(r)][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] .
" Tensor was puzzled .
" 张量 曾是 困惑 .

张量感到困惑。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [sens] [tuː; tə][hɪm] .
The conversation did not appear to make a great deal of sense to him .
这 对话 做过 不是 出现 到 制作 一个 伟大的 交易 的 感觉 到 他 .

他似乎不太理解这段对话。

[hiː; hi]['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pæn(ə)l][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] .
He hovered over the panel and gazed at it curiously .
他 悬停 超过 这 控制板 和 凝视 在 它 奇怪的是 .

他俯身在面板上方，好奇地凝视着它。

" [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [suː'pɪəriə(r)] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɪm] .
" Just another superior , " she told him .
" 只是 其他 优越的 , " 她 讲述 他 .

“不过是另一个上司罢了，”她告诉他。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['præktɪkli] ['evribɒdi] [ɪz][maɪ][suː'pɪəriə(r)][ɔː(r)][wɒz; wəz] .
" It seems that practically everybody is my superior or was .
" 它 似乎 那 几乎 大家 是 我的 优越的 或者 曾是 .

“似乎几乎每个人都比我强，或者曾经比我强。”

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː'self] ,
" She sighed and looked down at herself ,
" 她 叹了口气 和 看起来 向下 在 她自己 ,

她叹了口气，低头看着自己。

['wɪstfəli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [weɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['keəfəli]
wistfully thinking that it was a shame to have to waste all the carefully
怅然地 思维 那 它 曾是 一个 耻辱 到 有 到 浪费 全部 这 小心
['nəːtʃəd] ['lʌvlinəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
nurtured loveliness that she knew she was .
培育 可爱 那 她 知道 她 曾是 .

她怅然地想，自己辛辛苦苦培养的美貌就这样浪费掉了，真是太可惜了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]['tensə(r); 'tensɔː(r)] ,
She looked up at Tensor ,
她 看起来 向上 在 张量 ,

她抬头看向Tensor，

[huː] [hæd; həd] [lɒst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['pæn(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɪn]
who had lost interest in the panel and was busily examining the outside in
WHO 有 丢失的 兴趣 在 这 控制板 和 曾是 忙碌地 检查 这 外部 在
[ə; eɪ] - .
a viewscope .
一个 - .

他对小组失去了兴趣，正忙着用外窥镜观察外面的情况。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [bɪg] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .
" Come here , big boy , " she said quickly .
" 来 这里 , 大的 男生 , " 她 说 迅速地 .

“过来，大男孩，”她急忙说道。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][hɪə(r)]
When he turned to face her , she added , " keep your attention over here
什么时候 他 转向 到 脸 她 , 她 额外 , " 保持 你的 注意力 超过 这里
.
:
.

当他转过身面对她时，她补充道：“请把注意力放在这边。”

" [wɪð] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [smaɪl] , [hiː; hi] ['fləʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]
" With an agreeable smile , he floated to her and , in obedience to
" 和 一个 同意 微笑 , 他 漂浮 到 她 和 , 在 服从 到
[hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)nz] ,
her directions ,
她 方向 ,

他带着和蔼的微笑飘向她，并遵照她的指示，

['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
lifted her into his arms .
抬起 她 进入 他的 武器 .

他把她抱了起来。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['dʒentli] [kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
She put her lips to his , her hands gently caressing his cheek .
她 放 她 嘴唇 到 他的 , 她 双手 轻轻地 爱抚 他的 脸颊 .

她吻上他的唇，双手温柔地抚摸着他的脸颊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɒk] .
It was a shock .
它 曾是 一个 震惊 .

真是令人震惊。

['tensə(r); 'tensɔː(r)] [let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pent] - [ʌp] [breθ] [ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] [ænd; ənd] [ræn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]
Tensor let out his pent - up breath explosively and ran his tongue
张量 让 出去 他的 五角星 - 向上 气息 爆炸性地 和 跑 他的 舌头
['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
over his lips ,
超过 他的 嘴唇 ,

滕森猛地吐出一口积蓄已久的气息，然后用舌头舔了舔嘴唇。

['teɪstɪŋ] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [sə'laɪvə] [ænd; ənd] ['lɪpstɪk] .
tasting the mixture of saliva and lipstick .
品尝 这 混合物 的 唾液 和 口红 .

尝到了唾液和口红混合的味道。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['mɒdərətli] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə] [hɪm] [hæd; həd] [biːn] [træns'fɔːmd] [baɪ]
What should have been moderately repulsive to him had been transformed by
什么 应该 有 到过 中等程度 丑恶 到 他 有 到过 转变 经过
[ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['sɪmpəθi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪns] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .
the chemical sympathy in his veins into something quite overwhelming .
这 化学 同情 在 他的 静脉 进入 某物 相当 压倒 .

原本应该让他略感厌恶的事物，由于他血管中化学反应产生的同情心，已经变成了一种难以抗拒的感受。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] .
His eyes were bright and eager .
他的 眼睛 是 明亮的 和 渴望的 .

他眼神明亮而充满渴望。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['dɜːti] [trɪk] [ænd; ənd] [ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒɜːk] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sædli] [tuː; tə] [hɪm] .
" It's a dirty trick and I feel like a jerk , " she whispered sadly to him .
" 它是 一个 肮脏的 诡计 和 我 感觉 喜欢 一个 混蛋 , " 她 低声说道 令人遗憾的是 到 他 .

"这是个卑鄙的伎俩，我觉得自己像个混蛋，"她悲伤地低声对他说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [els] [kæn; kən] [ai] [duː; də] ? "
" But what else can I do ? "
" 但 什么 别的 能 我 做 ? "

"但我还能做什么呢？"

" [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] ?
" I beg your pardon ?
" 我 求 你的 赦免 ?

"请再说一遍?

" ['tensə(r); 'tensɔː(r)] [m'ɜːməd] ['hæpɪli] .
" Tensor murmured happily .
" 张量 低声说道 快乐地 .

张张高兴地低声说道。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] . "
" I do not understand you . "
" 我 做 不是 理解 你 . "

"我不懂你。"

" [əʊ] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] ['sɒftli] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
" Oh well , " she breathed softly , smiling a crooked little smile .
" 哦 出色地 , " 她 呼吸 轻轻 , 微笑 一个 歪 小的 微笑 .

"哦，好吧，"她轻声说道，脸上露出一丝略带歪斜的微笑。

" ['naɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .
" Neither one of us will ever know when it happens .
" 两者都不 一 的 我们 将要 曾经 知道 什么时候 它 发生 .

"我们俩都不会知道它何时会发生。"

[ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [suːn] , [ðəʊ] .
A pity to spoil it so soon , though .
一个 遗憾 到 剧透 它 所以 很快 , 尽管 .

这么快就破坏了这份美好，真是可惜。

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [kən'fjuːʒn] , ['tensə(r); 'tensɔː(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] ,
" In his unaccustomed confusion , Tensor could not follow her thought ,
" 在 他的 不习惯 困惑 , 张量 可以 不是 跟随 她 想法 ,
[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [grɑːsp] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
but he could grasp the immediate situation .
但 他 可以 抓牢 这 即时 情况 .

"由于一时糊涂，Tensor 无法理解她的想法，但他能够把握眼前的形势。"

[hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] ['nʌzəld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]
He grinned and nuzzled her affectionately , and decided to stay a
他 咧嘴一笑 和 依偎 她 亲切地 , 和 决定 到 停留 一个
[waɪl] ['lɒŋgə(r)] .
while longer .
尽管 更长 .

他咧嘴一笑，亲昵地蹭了蹭她，决定再待一会儿。

[kɜːl] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [læŋgɜ·əsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] ['fəʊkəs] , [aɪz] [hɑːf] [kləʊzd] [ænd; ənd]
Curl was floating langorously in his comfortable focus , eyes half closed and
卷曲 曾是 漂浮的 懒洋洋地 在 他的 舒服的 重点 , 眼睛 一半 关闭 和
[gleɪzd] ,
glazed ,
釉面 ,

柯尔懒洋洋地沉浸在舒适的专注状态中，双眼半闭，目光呆滞。

[maʊθ] [druːlɪŋli] [lɪmp] [ænd; ənd] [hændz] ['keələsli] [ə'skjuː] .
mouth droolingly limp and hands carelessly askew .
嘴 垂涎欲滴 跛行 和 双手 粗心大意 歪斜 .

嘴巴无力地垂着，流着口水，双手随意地歪斜着。

[hiː; hi] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [niːt] — [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]
He formed his hyperimage to appear erect and neat — and with a
他 形成 他的 超图像 到 出现 直立 和 整洁的 — 和 和 一个
[pə'laɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [waɪl] [hiː; hi] ['aɪdli] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['pɪktʃə(r)] ['biːɪŋ]
politely interested expression — while he idly contemplated the telepathic picture being
礼貌地 感兴趣的 表达 — 尽管 他 闲散地 思考 这 心灵感应 图片 存在
[prə'dʒektɪd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .
projected into his own mind .
预计 进入 他的 自己的 头脑 .

他让自己的超图像看起来笔直整洁，带着礼貌而感兴趣的表情，同时漫不经心地思考着投射到自己脑海中的心灵感应图像。

" [ai] [siː] [juːv] [rɪ'kʌvəd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I see you've recovered , " he said .
" 我 看 你已经 恢复 , " 他 说 .

“看来你已经康复了,”他说。

" ['splendɪd] . "
" Splendid . "
" 灿烂 . "

“灿烂。”

" [jes] , [bʌt; bət] [wɒt] [æn; ən] [ɔː'diːl] , " ['tensə(r); 'tensɔː(r)] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , but what an ordeal , " Tensor replied .
" 是的 , 但 什么 一个 考验 , " 张量 回复 .

“是啊，但这真是一场磨难,”Tensor回答道。

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [tʊk] [ɒn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [smaɪl] .
His image took on the appearance of a relieved smile .
他的 图像 采取 在 这 外貌 的 一个 松了口气 微笑 .

他的脸上露出了如释重负的笑容。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] ['hæpənz] [ə'gen] — [ai][doʊnt] [nəʊ] . "
" If it ever happens again — I don't know . "
" 如果 它 曾经 发生 再次 — 我 不 知道 . "

“如果再次发生——我不知道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [bæd] ?
" It was that bad ?
" 它 曾是 那 坏的 ?

情况有那么糟糕吗?

" [kɜːl] [ʃəʊd] ['suːtəb(ə)l]['leɪzi]['sɪvəlaɪzd] ['sɪmpəθi] .
" Curl showed suitable lazy civilized sympathy .
" 卷曲 显示 合适的 懒惰的 文明 同情 .

“柯尔表现出了恰当的懒散文明的同情心。”

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] .
" I was afraid .
" 我 曾是 害怕的 .

我当时很害怕。

[ɔːl] [ðæt] ['telɪpɔːrtɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ænd; ənd] [θɪŋz] . "
All that teleporting of yourself and things . "
全部 那 瞬间移动 的 你自己 和 事物 . "

“所有那些瞬间移动自己和物品的操作。”

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , " ['tensə(r); 'tensɔː(r)] [sed] ['grɪmli] .
" It took me almost ten minutes to recover from it , " Tensor said grimly .
" 它 采取 我 几乎 十 分钟 到 恢复 从 它 , " 张量 说 阴沉地 .

“我花了将近十分钟才缓过来,”Tensor 神情严肃地说。

" [tɪsk][tɪsk] .
" Tsk tsk .
" 啧 啧 .

“啧啧。”

[ðæts] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['læktɪk]['æsɪd][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] .
That's a lot of lactic acid to locate and destroy .
那就是 一个 很多 的 乳酸 酸 到 定位 和 破坏 .

需要找到并清除这么多乳酸。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [praɪm] [dɪd] [kəm'pleɪn] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] .
But the Council will appreciate it , even if Prime did complain , poor fellow .
但 这 理事会 将要 欣赏 它 , 甚至 如果 主要的 做过 抱怨 , 贫穷的 同伴 .
"
"
"

但即便首相抱怨过，议会也会对此表示感谢的，可怜的首相。

" [wel] , [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ] [θɔːt] .
" Well , I promised to investigate and I'm a man of my thought .
" 出色地 , 我 承诺 到 调查 和 我是 一个 男人 的 我的 想法 .

“嗯，我答应过要调查，而且我是一个说到做到的人。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['vænɪʃd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][gɒt]['ɪntuː]['æktʃuəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
Of course , the curiosity vanished as soon as I got into actual communication
的 课程 , 这 好奇心 消失了 作为 很快 作为 我 得到 进入 实际的 沟通
[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
with one of them . "
和 一 的 他们 . "

当然，当我真正和其中一人交流之后，我的好奇心就消失了。

" [ðeɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] ?
" They communicate ?
" 他们 交流 ?

他们之间有联系吗?

" [kɜːl] [pə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['maɪldli] [ə'stɒnɪʃt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]
" Curl permitted his image to appear mildly astonished , which was the only
" 卷曲 允许 他的 图像 到 出现 轻微地 惊讶 , 哪个 曾是 这 仅有的
['sɪvəlaɪzd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
civilized thing to do .
文明 事物 到 做 .

“柯尔允许他的形象显得略微惊讶，这是唯一文明的做法。”

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Tell me about it . "
" 告诉 我 关于 它 . "

“跟我说说吧。”

" [ɪts] [kruːd] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [sək'sesf(ə)l] , " ['tensə(r); 'tensɔː(r)] [ɪk'spleɪnd] .
" It's crude , but in some things successful , " Tensor explained .
" 它是 原油 , 但 在 一些 事物 成功的 , " 张量 解释 .

“虽然粗糙，但在某些方面是成功的，”Tensor解释道。

" [ðə; ði]['eɪliən][ai] ['kɒntæktɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
" The alien I contacted was a female , for instance .
" 这 外星人 我 联系 曾是 一个 女性 , 为了 实例 .

例如，我接触到的外星人是女性。

[wen] [ai] [ə'dʒʌstɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['relətɪv] [səʊ'mætɪk] ['sɪmpəθi] [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði]
When I adjusted for relative somatic sympathy so that I could stand the
什么时候 我 调整 为了 相对的 躯体 同情 所以 那 我 可以 站立 这
[pɔː(r); pʊə(r)] , [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['kriːtʃə(r)] ,
poor , uncivilized creature ,
贫穷的 , 野蛮 生物 ,

当我调整了相对的身体同情心，以便能够忍受这个可怜的、未开化的生物时，

[ai]['nætʃ(ə)rəli] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [fʊl] ['æpitait] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪl] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [ðɪs] ['fiːmeɪl]
I naturally acquired the full appetites of a male animal and this female
我 自然 获得 这 满的 食欲 的 一个 男性 动物 和 这 女性
[siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [θɔːts] ['veri] [wel] .
seemed to understand some of my thoughts very well .
似乎 到 理解 一些 的 我的 想法 非常 出色地 .

我自然而然地拥有了雄性动物的全部食欲，而这只雌性动物似乎很了解我的一些想法。

" [juː; jʊ] ['sɪmpli] [kænt] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['vaɪələnt][səʊ'mætɪk] [kɔm'pʌlʃən] [wʌn] [in'kauntəz] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ]
" You simply can't imagine the violent somatic compulsions one encounters under such
" 你 简单地 不能 想象 这 暴力 躯体 强迫症 一 遭遇 在下面 这样的
[ə; eɪ] ['bæləns] . "
a balance . "
一个 平衡 . "

“你根本无法想象在这种平衡状态下会遇到多么强烈的身体冲动。”

" ['hɒrəb(ə)l] , " [ə'griːd] [kɜːl] .
" Horrible , " agreed Curl .
" 可怕 , " 同意 卷曲 .

“太糟糕了，”柯尔同意道。

" [bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stænd] , [maɪ] [bɔɪ] .
" But I understand , my boy .
" 但 我 理解 , 我的 男生 .

“但我明白，孩子。”

[ai][wʌns] ['fɑːðə] [ə; eɪ][tʃaɪld] — [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd]
I once fathered a child — must have been at least a couple of thousand
我 一次 父亲 一个 孩子 — 必须 有 到过 在 至少 一个 夫妻 的 千
[j'iəz] [ə'gəʊ] .
years ago .
年 前 .

我曾经有过一个孩子——那至少是两千年前的事了。

['pjʊəli] [aʊt] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'gen] .
Purely out of scientific interest , of course , and never again .
纯粹 出去 的 科学 兴趣 , 的 课程 , 和 绝不 再次 .

当然，这纯粹是出于科学兴趣，而且绝不会再有第二次。

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['ædɪd] , " ['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ɪts] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [jʊr; jər]
" The physician paused and added , " Matter of fact , it's quite likely that you're
" 这 医生 暂停 和 额外 , " 事情 的 事实 , 它是 相当 可能 那 你是
[ðæt] [tʃaɪld] .
that child .
那 孩子 .

医生停顿了一下，补充道：“事实上，你很可能就是那个孩子。”

[kænt] ['evə(r)] [tel] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Can't ever tell about these things , you know .
不能 曾经 告诉 关于 这些 事物 , 你 知道 .

你知道，这种事谁也说不准。

" ['tensə(r); 'tensɔː(r)] [n'ɒdɪd] [ɪn] [pə'laɪt] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] .
" Tensor nodded in polite agreement and continued with his own story .
" 张量 点头 在 有礼貌的 协议 和 持续 和 他的 自己的 故事 .

“Tensor礼貌地点头表示同意，然后继续讲述自己的故事。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æt; ət] [ɔːl] [bæd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
" It wasn't at all bad while it was going on ,
" 它 不是 在 全部 坏的 尽管 它 曾是 去 在 ,

“事情发生的时候感觉还不错。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [æ'niːsθətaɪz] [frɒm; frəm]['bɒdi] ['kemɪk(ə)lz] .
because I was pretty well anesthetized from body chemicals .
因为 我 曾是 漂亮的 出色地 麻醉 从 身体 化学品 .

因为我体内的化学物质让我感觉很麻木。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hæŋəʊvə(r)][wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] . "
But the hangover was terrific . "
但 这 宿醉 曾是 了不起 . "

但宿醉真是太难受了。

" [jes] , [nəʊ] [daʊt] .
" Yes , no doubt .
" 是的 , 不 怀疑 .

“是的，毫无疑问。”

" [kɜːl] [ə'pɪəd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] ['ɑːskɪŋ] .
" Curl appeared to consider a moment before asking .
" 卷曲 出现 到 考虑 一个 片刻 前 问 .

“柯尔似乎思考了一会儿才问道。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['hʌbʌb] [ðə; ði] [praɪm] [reɪzd] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tuː; tə]
" What about this uncivilized hubbub the Prime raised that caused the council to
" 什么 关于 这 野蛮 尘嚣 这 主要的 提高 那 导致 这 理事会 到
['ɔːdə(r)][hɪm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm'self] ? "
order him to destroy himself ? "
命令 他 到 破坏 他自己 ? "

“那么，首相引发的这场野蛮骚乱又该如何解释呢？正是这场骚乱导致议会下令他自取灭亡。”

" [əʊ] , [ðæt] .
" Oh , that .
" 哦 , 那 .

“哦，那个啊。”

[wel] , [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] ,
Well , just as I was about to leave ,
出色地 , 只是 作为 我 曾是 关于 到 离开 ,

正当我准备离开的时候，

[ðɪs] ['prɪmətɪv] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [kəuks] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['pleɪɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'mɑːkəbli]
this primitive I was with coaxed me into playing an interesting but remarkably
这 原始 我 曾是 和 哄骗 我 进入 玩耍 一个 有趣的 但 非常
['vaɪələnt] [spɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
violent sport with her .
暴力 运动 和 她 .

我遇到的这个原始人哄骗我跟她一起玩一种有趣但极其暴力的运动。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sju'piəriəz] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
And about the same time , it appears that her superiors , for some
和 关于 这 相同的 时间 , 它 出现 那 她 上级 , 为了 一些
[ˌʌn'nəʊn] ['riːz(ə)n] ,
unknown reason ,
未知 原因 ,

大约在同一时间，她的上级似乎出于某种未知的原因，

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
decided to destroy her .
决定 到 破坏 她 .

决定除掉她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliənz] - ['kaʊns(ə)l] ['dʌznt] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz]
It seems that the aliens ' - Council doesn't let them take care of it themselves . "
它 似乎 那 这 外星人 - 理事会 不 让 他们 拿 关心 的 它 他们自己 . "

看来外星人的议会不让他们自己处理这件事。

" [ʌ; ɜː] , [hʌ] .
" Uh , huh .
" 呃 , 嗯 .

嗯哼。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
How did they accomplish it ? "
如何 做过 他们 完成 它 ? "

他们是如何做到的?

" [ðeɪ] [juːst] [sʌm; səm] ['njuːkliə(r)] ['breɪkdaʊn] [dɪ'vaɪsɪz] , [wɪtʃ] [ai] [ɪ'mædʒɪn] [sɜːv] [ðeə(r)] ['prɪmətɪv] [sə'saɪəti] [kwaɪt] [wel] .
" They used some nuclear breakdown devices , which I imagine serve their primitive society quite well .
" 他们 用过的 一些 核 分解 设备 , 哪个 我 想象 服务 他们的 原始 社会 相当 出色地 .

“他们使用了一些核分解装置，我想这些装置对他们的原始社会来说非常实用。”

[ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [hæv; həv] ['æpitait] [bɪlt] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['tɑːgɪt] [səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] .
The devices have appetites built into them for a certain kind of target so they will know where to go .
这 设备 有 食欲 建造 进入 他们 为了 一个 肯定 种类 的 目标 所以 他们 将要 知道 在哪里 到 去 .

这些设备内置了对特定类型目标的偏好，因此它们知道该去哪里。

" [bʌt; bət] [wen] [ai] [ə'griːd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [geɪm] , [ai] ['nætʃ(ə)rəli] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['prɪvəsi] ['fəʊkəs] ,
" But when I agreed to play this game , I naturally set up a privacy focus ,
" 但 什么时候 我 同意 到 玩 这 游戏 , 我 自然 放 向上 一个 隐私 重点 ,

“但是当我同意玩这个游戏时，我自然而然地设定了隐私保护的重点。”

[səʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [dʒʌst] ['dɪd(ə)nt] [ɪg'zɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['njuːkliə(r)] [dɪ'vaɪsɪz] .
so the ship we were in just didn't exist for the nuclear devices .
所以 这 船 我们 是 在 只是 没有 存在 为了 这 核 设备 .

所以，我们乘坐的那艘船对于核装置来说根本不存在。

[ðeɪ] [kept] [ɒn] ['lʊkɪŋ] , [ðəʊ] ,
They kept on looking , though ,
他们 保留 在 寻找 , 尽管 ,

他们继续寻找。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] [ʃɪps] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['eɪliənz] [meɪn] [kæmp] .
and finally found a lot of similar ships back at the alien's main camp .
和 最后 成立 一个 很多 的 相似的 船舶 后退 在 这 外星人的 主要的 营 .

最后在外星人的主营地里发现了许多类似的飞船。

[meɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [mes] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪmz] ['feɪvərɪt] ['lændskeɪps] , [ai] [ˌʌndə'stænd]
Made an awful mess out of one of the Prime's favorite landscapes , I understand . "
制成 一个 可怕 混乱 出去 的 一 的 这 首相 最喜欢的 风景 , 我 理解 . "

我听说，他们把总理最喜欢的风景之一搞得一团糟。

" [wel] , " [kɜːl] [rɪ'plaɪd] [ɪn'geɪdʒɪŋli] , " [praɪm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd]['betə(r)][self] - [kən'trəʊl] .
" Well , " Curl replied engagingly , " Prime should have had better self - control .
" 出色地 , " 卷曲 回复 引人入胜 , " 主要的 应该 有 有 更好的 自己 - 控制 .

"嗯,"柯尔饶有兴致地回答道,"普莱姆应该有更好的自制力。"

[ai][doʊnt] [bleɪm] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fɪks] [θɪŋz] [ʌp]['rɑːðə(r)] ['naɪsli] .
I don't blame the Council a bit , and it does fix things up rather nicely .
我 不 责备 这 理事会 一个 少量 , 和 它 做 使固定 事物 向上 相当 很好 .

我一点也不责怪委员会，而且它确实把事情处理得相当不错。

" [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [smaɪld] ['ɪntuː] - [maɪnd][ænd; ənd] [ðen] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
" His image smiled into Tensor's mind and then hesitated as he saw the
" 他的 图像 微笑 进入 - 头脑 和 然后 犹豫了一下 作为 他 锯 这
[kən'sɜːn] [ðeə(r)] .
concern there .
忧虑 那里 .

"他的笑容浮现在 Tensor 的脑海中，然后他看到那里的担忧，犹豫了一下。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Doesn't it ? "
" 不 它 ? "

难道不是吗?

" [ʌ; ɜː] , [jes] .
" Uh , yes .
" 呃 , 是的 .

"嗯，是的。"

[ɔːl] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪliən] ['fiːmeɪl] [ðæt] [in'sist] [ɒn] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [naʊ] ,
All except for the alien female that insists on staying with me , now ,
全部 除了 为了 这 外星人 女性 那 坚持 在 入住 和 我 , 现在 ,

除了那个非要留在我身边的外星女性之外，现在......

[sɪns] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] [ɪz] [left] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] .
since none of her people is left on the planet .
自从 没有任何 的 她 人们 是 左边 在 这 行星 .

因为地球上已经没有她的人民了。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɜː'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
I told her two or three times to go ahead and destroy herself if she
我 讲述 她 二 或者 三 时代 到 去 前方 和 破坏 她自己 如果 她
['wɒntɪd] ;
wanted ;
通缉 ;

我跟她说过两三次，如果她想自杀就自杀吧;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['rʌmpl] [ʌp] [maɪ][heə(r)] , [grɪnz] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæz; həz] .
but she just rumples up my hair , grins at me and says she already has .
但 她 只是 褶皱 向上 我的 头发 , 咧嘴笑 在 我 和 说道 她 已经 有 .

但她只是揉乱了我的头发，冲我咧嘴一笑，说她已经......了。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['wʌrɪdli] [æt; ət] [kɜːl] .
" He looked worriedly at Curl .
" 他 看起来 担忧地 在 卷曲 .

他担忧地看着柯尔。

" [wel] , [ðæts] [dʒʌst][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] , [ai] [ges] , " [kɜːl] [m'ɜːməd] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .
" Well , that's just one of those things , I guess , " Curl murmured philosophically .
" 出色地 , 那就是 只是 一 的 那些 事物 , 我 猜测 , " 卷曲 低声说道 从哲学角度来看 .

"嗯，我想，这就是人生中的一件事情吧。"柯尔若有所思地低声说道。

['sensɪŋ]	[ə; eɪ]	['ləʊk(ə)l]	[dɪ'strækʃn]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	['tensə(r); 'tensɔː(r)]	[æt; ət]	[ðæt]	['məʊmənt]	,	[hiː; hi]
Sensing	**a**	**local**	**distraction**	**approaching**	**Tensor**	**at**	**that**	**moment**	**,**	**he**
传感	一个	当地的	分心	接近	张量	在	那	片刻	,	他

[pə'laɪtli]	[wɪð'druː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[mænz]	[maɪnd]	.
politely	**withdrew**	**from**	**the**	**other**	**man's**	**mind**	**.**
礼貌地	退出	从	这	其他	男人的	头脑	.

这时，他察觉到 Tensor 正被某种事物分散注意力，便礼貌地从对方的脑海中退出了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神